








**WARNING**

- GB**  Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
-  Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
-  For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
-  Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.
- I**  Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
-  Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
-  Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/ fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
-  I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.
- F**  Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
-  Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
-  Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manœuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
-  Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.
- D**  Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
-  Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
-  Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
-  Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.
- E**  Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
-  La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
-  Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/ fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
-  Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.
- GR**  Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
-  Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
-  Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος με αποτέλεσμα πτώσεις ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
-  Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

## **GB** INTRODUCTION

The new Tuono 660 is preprepared for the assembly of the Quick Shift sensor which, thanks to the evolution of the APRC system and the innovative engine ECU, allows you to take advantage of quick shift without having to use the clutch.

Once the Quick Shift sensor has been installed, through a specific instruction manual not included in this KIT, it will be necessary to configure the electronic control units of the motorcycle to enable its operation.

This operation must be carried out by an Official Aprilia Dealer following the instructions of a dedicated and specific technical communication on the Service Portal.

** FOR THE TUONO 660 RESTRICTED VERSION (35 KW), THE QUICK SHIFT SYSTEM WILL BE ENABLED TO OPERATE THE GEAR SHIFT IN THE STANDARD POSITION ONLY (DOWN-DOWNSHIFT).**

For the Tuono 660 Full Power version 70 Kw, the Quick Shift system will also be enabled to operate the gear shift in the inverted position, passing from the standard position (downshift) to the racing position (up-downshift).

At this point, once the control unit has been enabled to receive the signal from the Quick Shift sensor, when the motorcycle is turned on again (key-on), you will have to make the first two gear-shifts with the manual operation of the clutch after which you can use the bike like professional riders!

You can change gear keeping the throttle open without using the clutch!

The gear shift will be fluid and dynamic both during acceleration and during down-shifting, saving you time and ensuring the fun of a true sports bike!

If you want to reverse the gear shift position, no further mechanical parts are needed, and no need to change any component, simply rotate the gear shift control cam following the specific assembly instructions (page 28).

Returning to the standard gear shift position is very simple, just follow this procedure again without the need for assistance from your dealer.

As soon as the cam is turned to the standard position, remember that at the first ignition (key-on) you will have to perform the first two changes manually operating the clutch and the gear-shift will start operating in the standard position again.

You will then be able to switch from the Standard to the racing shift position whenever you want.

** IMPORTANT: the assembly Instructions cannot be purchased. Only your trusted Aprilia Dealer can download the file (2S001798) with assembly instructions directly from the company Intranet site reserved for you.**

** IMPORTANT: Each time the motorcycle is switched on (Key-On), the “downshift”  light on the instrument panel will flash orange. This is normal and the system is operating smoothly.**

**The light flashes because the motorcycle is checking the last position of the Quick Shift system. After the first two gear shifts, the light goes out indicating the stored position.**

**Standard position: Black (day) or white (night) indicator light.**

**Racing position: Black (day) or white (night) indicator light + R.**

## **❶** PREMESSA:

La nuova Tuono 660 è predisposta per il montaggio del sensore di cambiata veloce Quick Shift che grazie all'evoluzione del sistema APRC e all'innovativa centralina motore, ti permetterà di usufruire della cambiata veloce senza l'azionamento della leva frizione.

Una volta installato il sensore Quick Shift, tramite uno specifico manuale istruzioni non incluso in questo KIT, sarà necessario configurare le centraline elettroniche della moto per abilitarne il suo funzionamento.

Tale operazione deve essere eseguita da un Concessionario Ufficiale Aprilia seguendo le indicazioni di una dedicata e specifica comunicazione tecnica presente sul Service Portal.

**⚠ PER LA VERSIONE TUONO 660 DEPOTENZIATA (35 KW) IL SISTEMA QUICK SHIFT SARÀ ABILITATO A FAR FUNZIONARE IL CAMBIO NELLA SOLA POSIZIONE STANDARD (SCALATA VERSO IL BASSO).**

Per versione Tuono 660 Full Power 70 Kw il sistema Quick Shift sarà abilitato per far funzionare il cambio anche in posizione invertita, passando dalla posizione standard (scalata verso il basso), alla posizione da gara (scalata verso l'alto).

A questo punto, una volta abilitata la centralina per ricevere il segnale dal sensore Quick Shift, alla prima accensione della moto (key-on), dovrai effettuare le prime due cambiate con l'azionamento manuale della frizione e da quel momento in poi potrai usare la moto come i veri piloti professionisti!

Potrai effettuare i cambi marcia mantenendo la manopola acceleratore in posizione aperta senza premere la frizione! Sia in fase di accelerazione che durante la scalata, il cambio marcia risulterà fluido e dinamico facendoti risparmiare parecchio tempo e assicurandoti un divertimento da vera moto sportiva!

Se vorrai rovesciare la posizione del cambio non serviranno ulteriori parti meccaniche aggiuntive, non serve cambiare alcun componente, ma basterà ruotare la camma di comando del cambio seguendo le specifiche istruzioni di montaggio (pag. 28).

Ritornare poi alla posizione standard del cambio è semplicissimo, basterà seguire nuovamente questa procedura senza la necessità dell'assistenza del tuo concessionario.

Appena ruotata la camma in posizione standard ricordati che alla prima accensione (key-on) dovrai eseguire le prime due cambiate azionando manualmente la frizione e il cambio ricomincerà a funzionare in posizione standard.

Potrai quindi passare dalla posizione del cambio Standard a quella da gara ogni volta che vorrai.

**⚠ ATTENZIONE: le Istruzioni di montaggio non possono essere acquistate. Solo la tua Concessionaria Aprilia di fiducia potrà scaricare il file (2S001798) con le istruzioni di montaggio direttamente dal sito intranet aziendale a lei riservato.**

**⚠ ATTENZIONE: Ad ogni accensione della moto (Key-On) la spia  del "downshift" presente sul cruscotto lampeggerà in arancione. Questo è normale ed il sistema sta funzionando regolarmente.**

**La spia lampeggia perché la moto sta eseguendo una verifica sull'ultimo posizionamento del sistema Quick Shift. Dopo le prime due cambiate la spia si spegne indicandovi la posizione memorizzata.**

**Posizione standard: Spia nera (giorno) o bianca (notte).**

**Posizione da gara: Spia nera (giorno) o bianca (notte) + R.**

## **F** AVANT-PROPOS:

La nouvelle Tuono 660 est préparée pour l'installation du capteur Quick Shift qui, grâce à l'évolution du système APRC et au calculateur innovant du moteur, vous permettra de profiter du changement de vitesse rapide sans actionner le levier d'embrayage.

Une fois le capteur Quick Shift installé, à l'aide d'un manuel d'instructions spécifique non inclus dans ce kit, vous devrez configurer les calculateurs de la moto pour permettre son fonctionnement. Cette opération doit être effectuée par un concessionnaire officiel Aprilia en suivant les indications d'une communication technique dédiée et spécifique présente sur le portail Service.

**⚠ POUR LA VERSION TUONO 660 BRIDÉE (35 KW), LE SYSTÈME QUICK SHIFT SERA ACTIVÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LA BOÎTE DE VITESSES EN POSITION.**

Per versione Tuono 660 Full Power 70 Kw il sistema Quick Shift sarà abilitato per far funzionare il cambio anche in posizione. Pour la version Tuono 660 Full Power 70 kW, le système Quick Shift permettra de faire fonctionner la boîte de vitesses également en position inversée, en passant de la position standard (rétrogradage vers le bas) à la position de course (rétrogradage vers le haut).

À ce stade, une fois le calculateur activé pour recevoir le signal du capteur Quick Shift, lors de la première mise en marche de la moto (key-on), vous devrez effectuer les deux premiers changements avec l'actionnement manuel de l'embrayage et à partir de là, vous pourrez utiliser la moto comme de vrais professionnels!

Vous pourrez changer de vitesse en gardant la poignée de l'accélérateur en position ouverte sans appuyer sur l'embrayage ! Tant en accélération qu'en rétrogradage, le changement de vitesse sera fluide et dynamique, ce qui vous fera gagner beaucoup de temps et vous garantira le plaisir d'une vraie moto sportive!

Si vous souhaitez inverser la position de la boîte de vitesses, aucune modification de pièces mécaniques supplémentaires ne sera nécessaire ; il suffira de tourner la came de commande de la boîte de vitesses en suivant les instructions de montage spécifiques (page 28)

Le retour à la position standard de la boîte de vitesses est très facile, il suffit de suivre à nouveau cette procédure sans avoir besoin de l'aide de votre concessionnaire.

Dès que vous tournez la came en position standard, n'oubliez pas que la première fois que vous mettez la moto en marche (key-on), vous devrez effectuer les deux premiers changements en actionnant manuellement l'embrayage et la boîte de vitesses se remettra à fonctionner en position standard.

Vous pourrez ensuite passer de la position de boîte de vitesses standard à la position de course chaque fois que vous le souhaitez.

**⚠ ATTENTION: les instructions de montage ne sont pas disponibles à l'achat. Seul votre concessionnaire Aprilia de confiance peut télécharger le fichier (2S001798) avec les instructions de montage directement à partir du site intranet de l'entreprise qui lui est réservé.**

**⚠ ATTENTION: Chaque fois que la moto est mise en marche (Key-On), le voyant  du « downshift » sur le tableau de bord clignote en orange. Ceci est normal et le système fonctionne correctement.**

**Le voyant clignote car la moto effectue un contrôle sur le dernier positionnement du système Quick Shift. Après les deux premiers changements de vitesse, le voyant s'éteint en vous indiquant la position mémorisée.**

**Position standard : Témoin noir (jour) ou blanc (nuit).**

**Position de course : Témoin noir (jour) ou blanc (nuit) + R.**

## **D** VORWORT:

Das neue Tuono 660 ist für die Montage des Quick Shift-Sensors des Schaltautomaten vorgerüstet, der Ihnen dank der Weiterentwicklung des APRC-Systems und des innovativen Steuergeräts einen schnellen Schaltvorgang ohne Betätigung des Kupplungshebels gestattet.

Nachdem der Quick Shift-Sensors mit Hilfe des entsprechenden, nicht in diesem KIT enthaltenen Handbuchs installiert wurde, müssen die Steuergeräte des Motorrads konfiguriert werden, damit dieser funktionieren kann.

Diese Arbeit muss durch einen offiziellen Piaggio-Vertragshändler mit Hilfe die Anweisungen einer eigenen und spezifischen technischen Mitteilung durchgeführt werden, die im Service Portal zur Verfügung steht.

**⚠ FÜR DIE LEISTUNGSBEGRENZTE VERSION TUONO 660 (35 KW) WIRD DER SCHALTAUTOMAT SO EINGESTELLT, DASS ER DIE SCHALTUNG NUR IN DER STANDARDPOSITION BETÄTIGEN KANN.**

Für die Version Tuono 660 Full Power 70 kW wird der Schaltautomat so eingestellt, dass er die Schaltung auch umgekehrt betätigen kann, indem er von der Standardposition (Herunterschalten) auf die Rennposition (Hochschalten wechselt).

Nun müssen Sie nach der Freigabe des Steuergeräts für den Signalempfang vom Quick Shift-Sensor beim ersten Starten des Motorrads (Key-On) die ersten beiden Schaltvorgänge mit manueller Betätigung der Kupplung durchführen. Ab nun können Sie das Motorrad wie echte Profi-Fahrer verwenden!

Sie können beim Schalten den Gasgriff immer in offener Position halten, ohne die Kupplung zu betätigen!

Sowohl beim Beschleunigen als auch beim Herunterschalten geht das Schalten flüssiger und dynamischer vonstatten, spart Ihnen jede Menge Zeit und garantiert für Fahrspaß im Stile eines Sportmotorrads!

Wenn Sie die Position der Schaltung umkehren wollen, brauchen Sie keine weiteren zusätzlichen mechanischen Teile und es muss keine Komponente ausgetauscht werden. Es reicht aus, den Steuernocken der Schaltung unter Beachtung der spezifischen Montageanweisungen zu drehen (S.28).

Die Rückkehr zur Standardposition der Gangschaltung ist super-einfach. Sie müssen nur erneut dieses Verfahren befolgen, brauchen dabei aber keine Unterstützung mehr von Ihrem Vertragshändler.

Nicht vergessen: Sobald Sie den Nocken in die Standardposition gedreht haben, müssen Sie beim ersten Starten des Motorrads (Key-On) die ersten beiden Schaltvorgänge mit manueller Betätigung der Kupplung durchführen. Dann funktioniert die Schaltung wieder in der Standardposition.

Sie können nun von der Standard- zur Rennposition wechseln, sooft Sie möchten.

**⚠ ACHTUNG: Die Montageanweisungen können nicht käuflich erworben werden. Nur der Aprilia-Vertragshändler Ihres Vertrauens kann die Datei (2S001798) mit den Montageanweisungen direkt von der Aprilia-Intranetseite für die Händler herunterladen.**

**⚠ ACHTUNG: Bei jedem Start des Motorrads (Key-On) blinkt die Kontrolllampe "Downshift"  (für das Herunterschalten) auf der Instrumententafel in der Farbe Orange. Das ist normal und das System funktioniert ordnungsgemäß.**

Die Kontrolllampe blinkt, da das Motorrad die letzte Positionierung des Schaltautomaten prüft. Nach den ersten beiden Schaltvorgängen schaltet sich die Kontrolllampe aus und zeigt die gespeicherte Position an.

**Standardposition: Schwarze (Tag) oder weiße (Nacht) Kontrolllampe.**

**Rennposition: Schwarze (Tag) oder weiße (Nacht) Kontrolllampe + R.**

## **E PREMISA:**

La nueva Tuono 660 está preparada para el montaje del sensor de cambio rápido Quick Shift que, gracias a la evolución del sistema APRC y a la innovadora centralita del motor, te permitirá disfrutar del cambio rápido sin accionar la maneta del embrague.

Una vez instalado el sensor Quick Shift, mediante un manual de instrucciones específico no incluido en este KIT, será necesario configurar las centralitas electrónicas de la moto para habilitar su funcionamiento.

Esta operación debe ser realizada por un Concesionario Oficial Aprilia siguiendo las indicaciones de una comunicación técnica dedicada y específica presente en el Service Portal.

** PARA LA VERSIÓN TUONO 660 CON POTENCIA REDUCIDA (35 KW), EL SISTEMA QUICK SHIFT ESTARÁ HABILITADO PARA HACER FUNCIONAR EL CAMBIO SOLO EN LA POSICIÓN ESTÁNDAR (REDUCCIÓN HACIA.**

Para la versión Tuono 660 Full Power 70 kW, se habilitará el sistema Quick Shift para que el cambio funcione también en posición invertida, pasando de la posición estándar (reducción hacia abajo) a la posición de carreras (reducción hacia arriba).

En este momento, una vez habilitada la centralita para recibir la señal del sensor Quick Shift, en el primer encendido de la moto (key-on), deberás efectuar los dos primeros cambios con el accionamiento manual del embrague y, a partir de ese momento, ¡podrás usar la moto como los auténticos pilotos profesionales!

¡Podrás efectuar los cambios de marcha manteniendo el puño del acelerador en posición abierta sin presionar el embrague!  
¡Tanto en la fase de aceleración como durante las reducciones, el cambio de marcha resultará fluido y dinámico, permitiéndote ahorrar mucho tiempo y garantizándote la diversión de una auténtica moto deportiva!



Para invertir la posición del cambio, no harán falta piezas mecánicas adicionales ni cambiar ningún componente, sino que bastará con girar la leva de mando del cambio siguiendo las instrucciones de montaje específicas (pág. 28).

Volver luego a la posición estándar del cambio es sencillísimo: basta con seguir de nuevo este procedimiento sin necesidad de la asistencia de tu concesionario.

En cuanto se gire la leva a la posición estándar, recuerda que, en el primer encendido (key-on), tendrás que realizar los dos primeros cambios accionando manualmente el embrague y el cambio volverá a funcionar en posición estándar.

De esta forma, podrás pasar de la posición del cambio estándar a la de carreras siempre que quieras.

** ATENCIÓN: Las instrucciones de montaje no pueden comprarse. Solo tu concesionario de confianza Aprilia podrá descargar el archivo (2S001798) con las instrucciones de montaje directamente desde el sitio intranet de la empresa reservado para el propio concesionario.**

** ATENCIÓN: En cada encendido de la moto (Key-On), el testigo del “downshift”  presente en el tablero parpadeará en naranja. Esto es normal y el sistema funciona regularmente. El testigo parpadea porque la moto está realizando una comprobación de la última posición del sistema Quick Shift. Después de los dos primeros cambios, el testigo se apaga e indica la posición memorizada.**

**Posición estándar: Testigo negro (día) o blanco (noche).**

**Posición de carreras: Testigo negro (día) o blanco (noche) + R.**

## **GR ΕΙΣΑΓΩΓΗ:**

Το νέο Τυπο 660 διαθέτει προεγκατάσταση για την τοποθέτηση του αισθητήρα Quick Shift, ο οποίος, χάρη στην εξέλιξη του συστήματος APRC και του καινοτόμου εγκεφάλου κινητήρα, θα σας επιτρέψει να επωφεληθείτε από τις γρήγορες αλλαγές χωρίς το πάτημα της μανέτας του συμπλέκτη.

Μόλις εγκατασταθεί ο αισθητήρας Quick Shift, μέσω ενός ειδικού εγχειριδίου οδηγιών που δεν περιλαμβάνεται σε αυτό το ΚΙΤ, θα πρέπει να διαμορφώσετε τους εγκεφάλους ελέγχου της μοτοσικλέτας για να επιτρέψετε τη λειτουργία του.

Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιηθεί από την Επίσημη Αντιπροσωπεία της Aprilia, ακολουθώντας τις οδηγίες μιας συγκεκριμένης και ειδικής τεχνικής ανακοίνωσης στην Πύλη Service.

**⚠️ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΤΥΠΟ 660 ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΙΣΧΥ (35 KW) ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ QUICK SHIFT ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΟΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ STANTAP.**

Για την έκδοση Τυπο 660 Full Power 70 Kw, το σύστημα Quick Shift θα μπορεί να λειτουργεί το κιβώτιο ταχυτήτων ακόμη και στην ανεστραμμένη θέση, περνώντας από τη στάνταρ θέση (κατέβασμα προς τα κάτω), στη θέση αγώνα (κατέβασμα προς τα πάνω).

Σε αυτό το σημείο, μόλις ενεργοποιηθεί ο εγκεφάλος, όταν η μοτοσικλέτα ενεργοποιηθεί για πρώτη φορά (key-on), θα πρέπει να κάνετε τις δύο πρώτες αλλαγές με τη χειροκίνητη λειτουργία συμπλέκτη και από εκείνη τη στιγμή μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη μοτοσικλέτα σαν πραγματικός επαγγελματίας οδηγός!

Μπορείτε να αλλάξετε ταχύτητα κρατώντας το γκάζι σε ανοιχτή θέση χωρίς να πατήσετε τον συμπλέκτη!

Τόσο κατά την επιτάχυνση όσο και κατά το ανέβασμα, η αλλαγή ταχυτήτων θα είναι ομαλή και δυναμική, εξοικονομώντας πολύ χρόνο και διασφαλίζοντας τη διασκέδαση μιας πραγματικής σπορ μοτοσικλέτας!

Αν θέλετε να αντιστρέψετε τη θέση αλλαγής του κιβωτίου ταχυτήτων, δεν θα χρειαστούν επιπλέον μηχανικά μέρη, δεν απαιτείται καμία αλλαγή εξαρτήματος, απλώς περιστρέψτε το έκκεντρο ελέγχου αλλαγής ταχυτήτων ακολουθώντας τις ειδικές οδηγίες συναρμολόγησης (σελ. 28).

Η επιστροφή στην τυπική θέση του κιβωτίου ταχυτήτων είναι πολύ απλή, απλώς ακολουθήστε αυτήν τη διαδικασία ξανά χωρίς να χρειάζεστε βοήθεια από την αντιπροσωπεία.

Μόλις το έκκεντρο γυρίσει στην κανονική θέση, θυμηθείτε ότι κατά την πρώτη ενεργοποίηση (key-on) θα πρέπει να εκτελέσετε τις δύο πρώτες αλλαγές με πάτημα του συμπλέκτη χειροκίνητα, έτσι το κιβώτιο ταχυτήτων θα αρχίσει να λειτουργεί ξανά στην τυπική θέση.

Στη συνέχεια, θα μπορείτε να αλλάξετε από την τυπική θέση σε αγωνιστική όποτε θέλετε.

**⚠️ ΠΡΟΣΟΧΗ:** Δεν είναι δυνατή η αγορά των οδηγιών συναρμολόγησης. Μόνο η Αντιπροσωπεία Aprilia της εμπιστοσύνης σας θα μπορεί να κατεβάσει το αρχείο (2S001798) με τις οδηγίες συναρμολόγησης απευθείας από τον ιστότοπο intranet της εταιρείας που προορίζεται για εσάς.

**⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** Κάθε φορά που ανάβει η μοτοσικλέτα (Key-On), η ενδεικτική λυχνία “downshift”  που υπάρχει στο ταμπλό θα αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα. Αυτό είναι φυσιολογικό και το σύστημα λειτουργεί ομαλά.

Το φως αναβοσβήνει επειδή η μοτοσικλέτα ελέγχει την τελευταία θέση του συστήματος Quick Shift. Μετά τις δύο πρώτες αλλαγές, η προειδοποιητική λυχνία σβήνει υποδεικνύοντας την αποθηκευμένη θέση.

**Τυπική θέση:** Ενδεικτική λυχνία μαύρη (ημέρα) ή λευκή (νύχτα).

**Θέση αγώνα:** Ενδεικτική λυχνία μαύρη (ημέρα) ή λευκή (νύχτα) + R.

**GB GEAR QUICK SHIFT KIT INSTALLATION INSTRUCTIONS FOR APRILIA TUONO 660**

**I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO KIT CAMBIO QUICK SHIFT PER APRILIA TUONO 660**

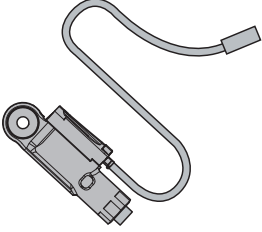
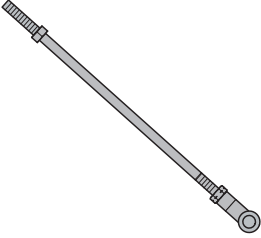
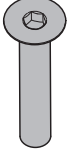





**F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DU KIT BOÎTE DE VITESSES QUICK SHIFT POUR APRILIA TUONO 660**

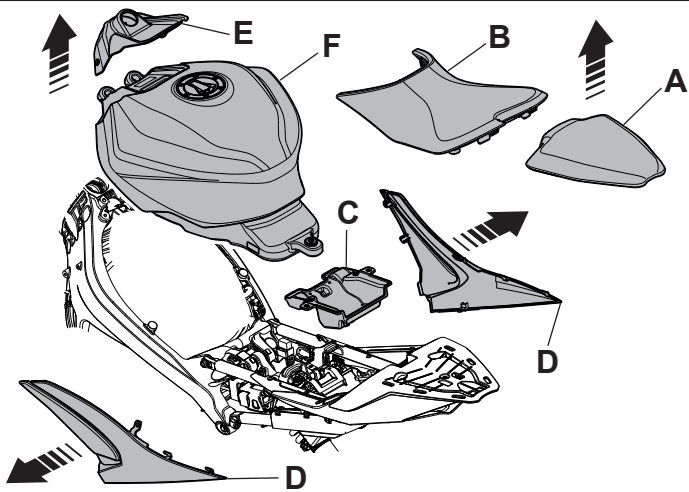
**D EINBAUANLEITUNG KIT QUICK SHIFT SCHALTUNG FÜR APRILIA TUONO 660**

**E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DEL KIT DEL CAMBIO QUICK SHIFT PARA APRILIA TUONO 660**

**GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ KIT ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ QUICK SHIFT ΓΙΑ APRILIA TUONO 660**

- GB** ⚠ Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
- ⚠ Put the motorcycle on the service rear centre stand (available in the workshop) and on a flat and robust ground.
- ⚠ Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.
- ⚠ Please contact an Official Aprilia Dealer for the assembly of the kit.
- ⚠ The screws that secure the various parts of the vehicle may be tightened with threadlock. Pay the utmost attention and care when unscrewing these screws.
- I** ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
- ⚠ Posizionare la moto sul cavalletto centrale posteriore di servizio (in dotazione all'officina) su di un terreno piano e solido.
- ⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.
- ⚠ Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.
- ⚠ Le viti che fissano le varie parti del veicolo possono riportare un serraggio con frenafilletti. Prestare la massima attenzione e cura in fase di svitamento di queste viti.
- F** ⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.
- ⚠ Placer la moto sur la béquille de service centrale arrière (fournie à l'atelier) sur un sol plat et solide.
- ⚠ Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.
- ⚠ Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Aprilia.
- ⚠ Les vis qui fixent les différentes parties du véhicules peuvent avoir un serrage avec du frein-filet. Faire très attention lors du dévissage de ces vis.
- D** ⚠ Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.
- ⚠ Das Motorrad auf dem hinteren Hauptständer (an die Werkstatt geliefert) auf ebenen und festen Untergrund stellen.
- ⚠ Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
- ⚠ Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Aprilia-Vertragshändler.
- ⚠ Die Schrauben, mit denen die verschiedenen Fahrzeugteile befestigt werden, könnten mit Schraubensicherung angezogen worden sein. Beim Lösen dieser Schrauben äußerst vorsichtig sein und sorgsam vorgehen.
- E** ⚠ Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
- ⚠ Colocar la motocicleta sobre el caballete central trasero de servicio (suministrado en el taller) en un terreno plano y sólido.
- ⚠ Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
- ⚠ Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia.
- ⚠ Los tornillos que fijan las diversas partes del vehículo pueden ir apretados con fijador de roscas. Preste la máxima atención y cuidado cuando desenrosque estos tornillos.
- GR** ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
- ⚠ Τοποθετήστε τη μοτοσυκλέτα στο κεντρικό πίσω καβαλέτο (παρέχεται στο συνεργείο) σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- ⚠ Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.
- ⚠ Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Aprilia.
- ⚠ Στις βίδες που στερεώνουν τα διάφορα μέρη του οχήματος η σύσφιξη μπορεί να έχει γίνει με κόλλα σπειρώματος. Δώστε μεγάλη προσοχή και φροντίδα όταν ξεβιδώνετε αυτές τις βίδες.

 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>
 <p>N° 1</p>	 <p>N° 1</p>	 <p>N° 2</p>
 <p>N° 1</p>	 <p>N° 3</p>	



**GB** Referring to the vehicle workshop manual, remove: pillion seat **A**, seat **B**, underseat cover **C**, side cover **D**, tank cover **E**, and tank **F**.

Measure the centre distance of the standard gearshift rod **G** (measure 260 mm) then remove the nut **H**, the circlip **I** and the rod **G** from the vehicle.

**I** Facendo riferimento al manuale officina del veicolo, rimuovere: sellino passeggero **A**, sella **B**, cover sottosella **C**, coperture laterali **D**, copertura serbatoio **E**, serbatoio **F**.

Misurare l'interasse dell'asta comando cambio di serie **G** (rilevare 260 mm) quindi rimuovere il dado **H**, il fermo elastico **I** e l'asta **G** dal veicolo.

**F** Consulter le manuel de réparation du véhicule et déposer : la selle du passager **A**, la selle **B**, la couverture sous la selle **C**, les couvertures latérales **D**, la couverture du réservoir **E**, le réservoir **F**.

Mesurer l'entraxe de la tige de commande de boîte de vitesses de série **G** (relever 260 mm) puis déposer l'écrou **H**, la butée élastique **I** et la tige **G** du véhicule.

**D** Unter Bezugnahme auf das Werkstatthandbuch des Fahrzeugs folgende Teile ausbauen: Soziussitz **A**, Sitzbank **B**, Abdeckung unter dem Sitz **C**, seitliche Abdeckungen **D**, Tankabdeckung **E**, Tank **F**.

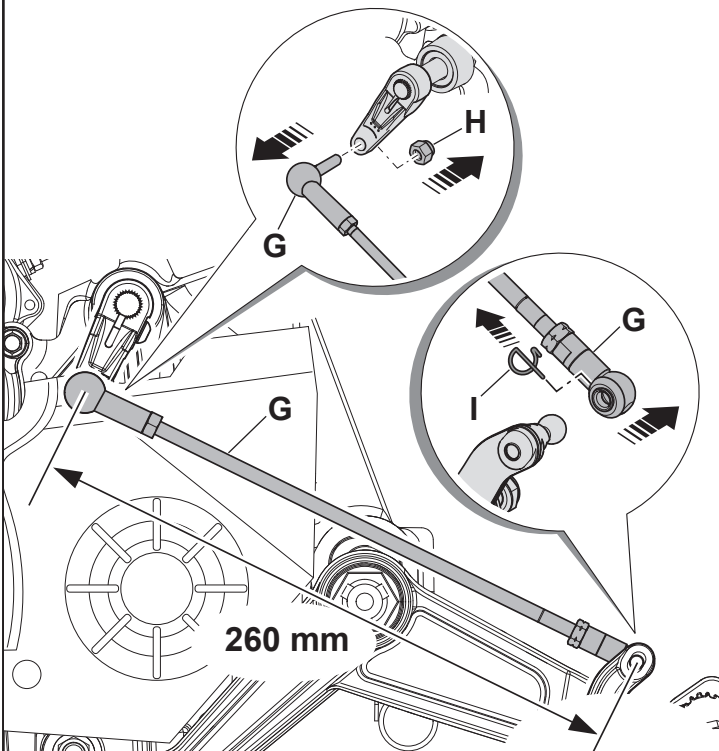
Den Mittenabstand des serienmäßigen Schaltgestänges **G** messen (260 mm), dann die Mutter **H**, die Federsicherung **I** und die Stange **G** aus dem Fahrzeug nehmen.

**E** Consultando el manual de taller del vehículo, retire: el asiento del pasajero **A**, el asiento **B**, la tapa de la parte de debajo del asiento **C**, las cubiertas laterales **D**, la cubierta del depósito **E** y el depósito **F**.

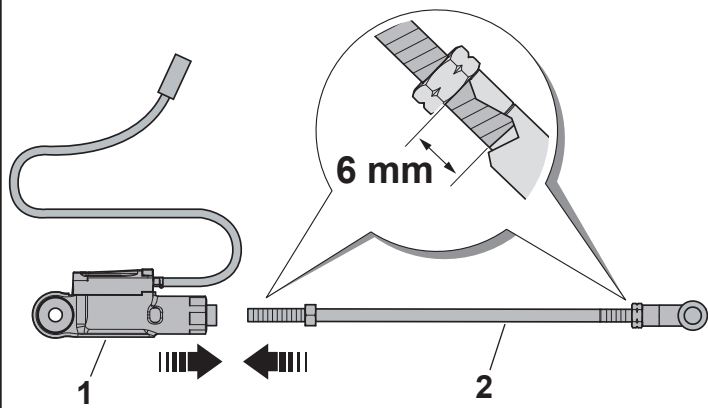
Mida la distancia entre ejes de la varilla de accionamiento del cambio de serie **G** (mida 260 mm) y luego quite la tuerca **H**, el tope elástico **I** y la varilla **G** del vehículo.

**GR** Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος, αφαιρέστε: σέλα συνεπιβάτη **A**, σέλα **B**, κάλυμμα κάτω από τη σέλα **C**, πλαϊνά καλύμματα **D**, κάλυμμα ρεζερβουάρ **E**, ρεζερβουάρ **F**.

Μετρήστε την απόσταση της ράβδου ελέγχου στάνταρ του κιβωτίου ταχυτήτων **G** (μετρήστε 260 mm) και αφαιρέστε το παξιμάδι **H**, το ελαστικό στοπ **I** και τη ράβδο **G** από το όχημα.







- D** Die Quick-Shift-Vorrichtung **1** und das Schaltgestänge **2** des Kits zusammensetzen, dabei als Mittenabstand das gleiche Maß einstellen, das beim Ausbau der serienmäßigen Stange gemessen wurde (260 mm). Nach dem Einstellen der Länge der Stange die Kontermuttern **3** anziehen.

⚠ **Sicherstellen, dass die Gewindeenden der Stange mindestens 6 mm in die entsprechenden Sitze eingeschraubt sind.**

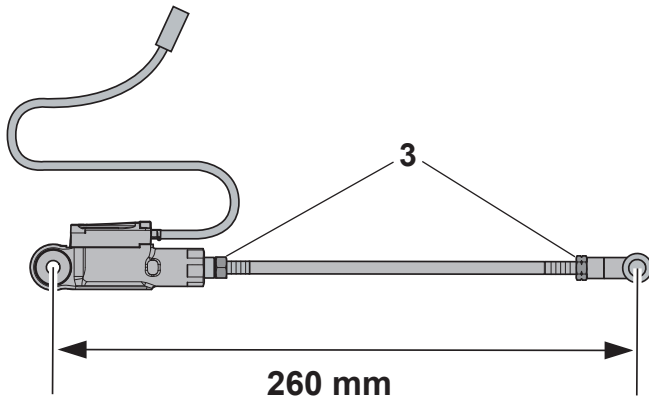
Die Stange **2** mit Quick-Shift-Vorrichtung **1** am Fahrzeug positionieren und im vorderen Teil mit der Schraube **4**, der Hohlbuchse **5**, den beiden O-Ringen **6**, der Flachbuchse **7** und der selbstsichernden Mutter **8** befestigen.

Im vorderen Teil durch die Stange **2** am Stift **J** blockieren und mit der Federsicherung **I** befestigen.

⚠ **Anzugsmoment**

**kontermuttern 3: 7 Nm**

**schraube 4: 10 Nm**



- E** Monte el dispositivo quick shift **1** y la varilla de accionamiento del cambio **2** del kit, regulando como distancia entre ejes la medida tomada durante el desmontaje de la varilla de serie (260 mm). Una vez regulada la longitud de la varilla, apriete las contratuercas **3**.

⚠ **Asegúrese de que los extremos roscados de la varilla estén enroscados en los correspondientes alojamientos como mínimo 6 mm.**

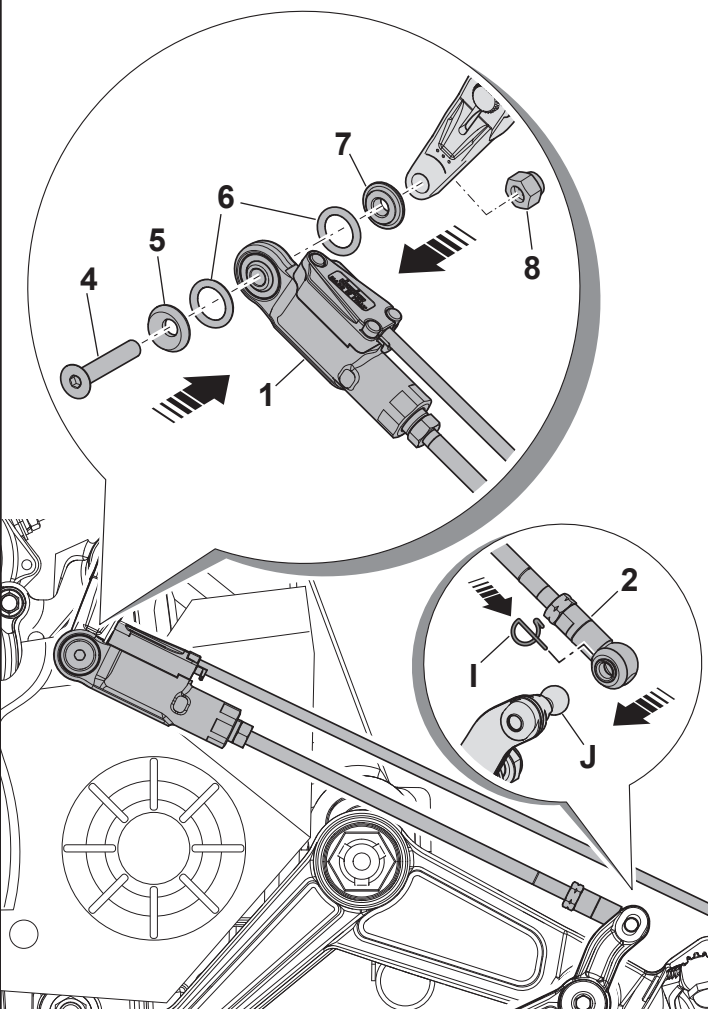
Coloque la varilla **2** con el dispositivo quick shift **1** en el vehículo y fíjela en la parte delantera con el tornillo **4**, el casquillo con cabeza hueca **5**, las dos juntas tóricas **6**, el casquillo con cabeza plana **7** y la tuerca autoblocante **8**.

En la parte delantera, bloqueando la varilla **2** en el perno **J** y fijándola con el tope elástico **I**.

⚠ **Par de apriete**

**contratuercas 3: 7 Nm**

**tornillo 4: 10 Nm**



- GR** Συναρμολογήστε τη συσκευή quick shift **1** και τη ράβδο ελέγχου του κιβωτίου ταχυτήτων **2** του kit, ρυθμίζοντας ως απόσταση της ράβδου την απόσταση που μετρήθηκε κατά την αποσυναρμολόγηση της ράβδου σάνταρ (260 mm). Αφού ρυθμιστεί το μήκος της ράβδου, σφίξτε τα κόντρα παξιμάδια **3**.

⚠ **Βεβαιωθείτε ότι τα βιδωτά άκρα της ράβδου είναι βιδωμένα στις σχετικές έδρες για τουλάχιστον 6 mm.**

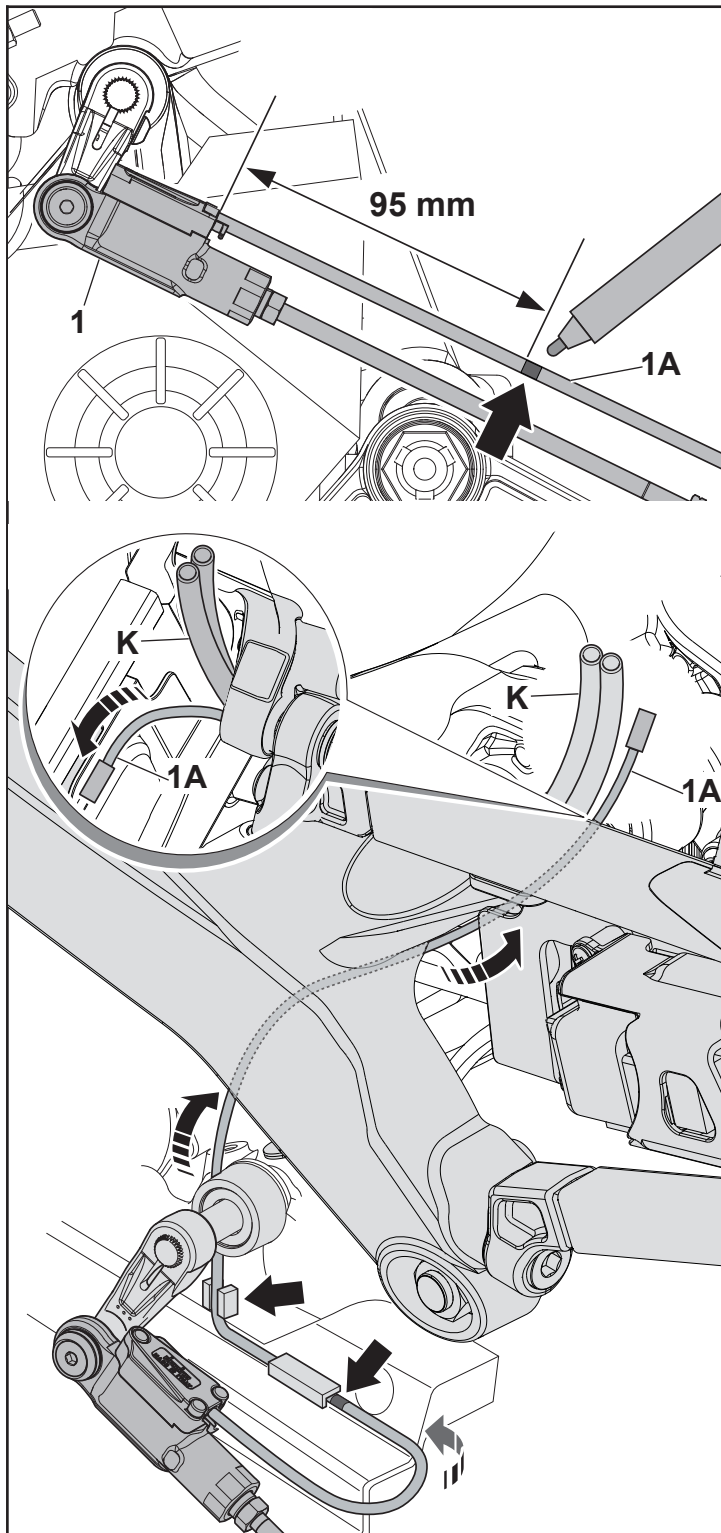
Τοποθετήστε τη ράβδο **2** με τη συσκευή quick shift **1** στο όχημα και στερεώστε την στη μπροστινή πλευρά με τη βίδα **4**, τον δακτύλιο οδηγό με κοίλη κεφαλή **5**, τους δύο δακτύλιους OR **6**, τον δακτύλιο οδηγό με επίπεδη κεφαλή **7** και το αυτασφαλιζόμενο παξιμάδι **8**.

Στη μπροστινή πλευρά, μπλοκάρετε τη ράβδο **2** στον πείρο **J** και στερεώστε με το ελαστικό στοπ **I**.

⚠ **Ροπή σύσφιξης**

**κόντρα παξιμαδιών 3: 7 Nm**

**βίδα 4: 10 Nm**



- GB** Using a felt-tip pen, mark a reference at 95 mm on the cable **1A** of the quick shift device **1** and secure the cable in the appropriate seats as shown in the drawing, positioning the mark just made in correspondence with the first seat, to create a slot so as not to hinder the movements of the gearshift.

Pass the cable **1A** inside the frame and let it exit in correspondence with the fuel lines **K** (keep the cable spaced from the lines).

- I** Con un pennarello tracciare un riferimento a 95 mm sul cavo **1A** del dispositivo quick shift **1** e bloccare il cavo nelle apposite sedi di alloggiamento come a disegno, posizionando la marcatura appena realizzata in corrispondenza della prima sede, per creare un'asola per non ostacolare i movimenti del cambio.

Passare il cavo **1A** all'interno del telaio e farlo fuoriuscire in corrispondenza dei tubi carburante **K** (mantenere il cavo distanziato dai tubi).

- F** À l'aide d'un feutre, tracer une référence à 95 mm sur le câble **1A** du dispositif quick shift **1** et bloquer le câble dans les logements appropriés comme indiqué sur le dessin, en positionnant la marquage qui vient d'être effectué au niveau du premier logement, pour créer une fente afin de ne pas gêner les mouvements de la boîte de vitesses.

Passer le câble **1A** dans le cadre et le faire sortir au niveau des tuyaux de carburant **K** (maintenir le câble à distance des tuyaux)

- D** Mit Hilfe eines Filzstiftes eine Markierung bei 95 mm auf dem Kabel **1A** der Quick-Shift-Vorrichtung **1** anzeichnen und das Kabel in den entsprechenden Aufnahmesitzen wie in der Zeichnung dargestellt sichern, wobei die soeben vorgenommene Markierung in Übereinstimmung mit dem ersten Sitz positioniert wird, um einen Schlitz zu schaffen, damit die Bewegungen des Getriebes nicht behindert werden.

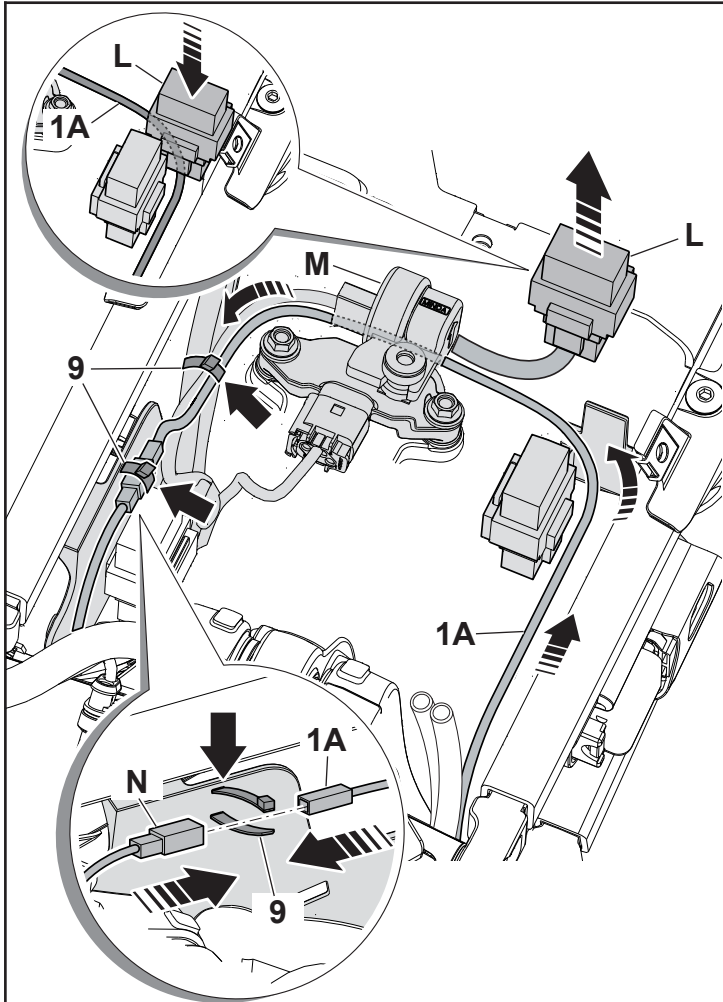
Das Kabel **1A** durch das Innere des Rahmens führen und in Höhe der Benzinleitungen **K** austreten lassen (das Kabel von den Leitungen fernhalten).

- E** Con un rotulador, marque una referencia a 95 mm en el cable **1A** del dispositivo quick shift **1** y fije el cable en los alojamientos correspondientes, tal como se muestra en el dibujo, colocando la marca que se acaba de hacer en el primer alojamiento, para crear una ranura para no obstaculizar los movimientos del cambio.

Pase el cable **1A** por el interior del chasis y sáquelo por la parte de los tubos de combustible **K** (mantenga el cable separado de los tubos).

- GR** Με ένα μαρκαδόρο κάντε ένα σημάδι στα 95 mm στο καλώδιο **1A** της συσκευής quick shift **1** και μπλοκάρτε τη ντίτσα στις ειδικές έδρες όπως φαίνεται στο σχέδιο, τοποθετώντας το σημάδι που μόλις κάνατε στην πρώτη έδρα, για να δημιουργηθεί μια εγκοπή προκειμένου να μην εμποδίζονται οι κινήσεις του κιβωτίου ταχυτήτων.

Περάστε το καλώδιο **1A** από το εσωτερικό του πλαισίου και βγάλτε το εκεί που βρίσκονται οι δύο σωλήνες καυσίμου **K** (διατηρήστε το καλώδιο μακριά από τους σωλήνες).



- GB** Position cable **1A** following the path indicated in the drawing, lift the device **L** to allow cable **1A** to pass through, then reposition it on its bracket.

Pass cable **1A** to the rear of the fall arrester **M** and connect it to the connector **N** of the vehicle.

Secure the cable and the connection of the quick shift cable with two clamps **9** from the kit in the points indicated in the drawing: on the vehicle wiring harness and on the plastic support inserting the clamp in the two special holes.

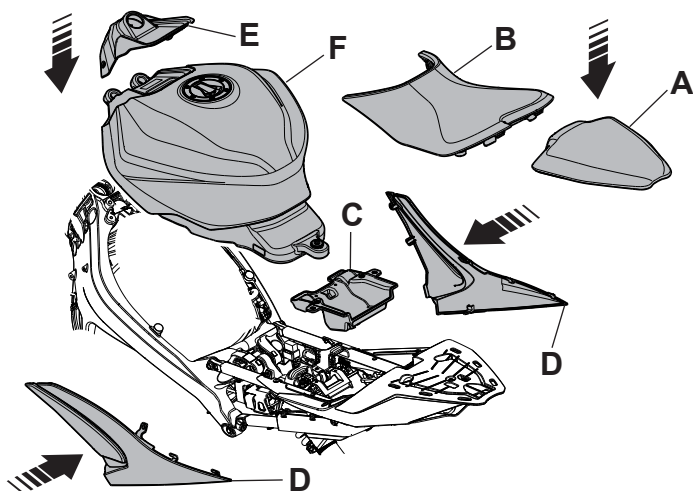
Referring to the vehicle workshop manual, reassemble: tank **F**, tank cover **E**, side covers **D**, underseat cover **C**, seat **B**, pillion seat **A**.

- I** Posizionare il cavo **1A** seguendo il percorso indicato a disegno, sollevare il dispositivo **L** per permettere il passaggio del cavo **1A**, quindi riposizionarlo sulla sua staffa.

Passare il cavo **1A** sul retro del dispositivo anticaduta **M** e collegarlo al connettore **N** del veicolo.

Bloccare il cavo e connessione del cavo quick shift con due fascette **9** del kit nei punti indicati a disegno: sul cablaggio veicolo e sul supporto in plastica inserendo la fascetta nei due fori appositi.

Facendo riferimento al manuale officina del veicolo, rimontare: serbatoio **F**, copertura serbatoio **E**, coperture laterali **D**, cover sottosella **C**, sella **B**, sellino passeggero **A**.

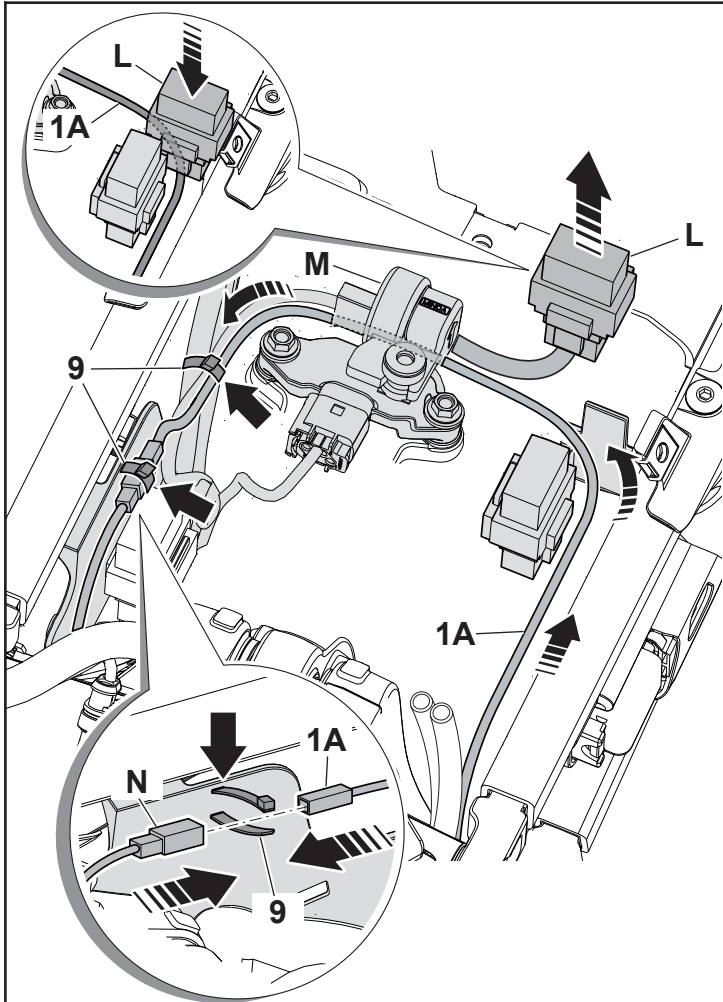


- F** Positionner le câble **1A** en suivant le parcours indiqué sur le dessin, soulever le dispositif **L** pour permettre le passage du câble **1A**, puis le remettre sur sa bride.

Passer le câble **1A** à l'arrière du dispositif anticadute **M** et le raccorder au connecteur **N** du véhicule.

Bloquer le câble et la connexion du câble quick shift avec deux colliers **9** du kit aux points indiqués sur le dessin: sur le câblage du véhicule et sur le support en plastique en insérant le collier dans les deux trous prévus à cet effet.

Consulter le manuel de réparation du véhicule et remonter : le réservoir **F**, la couverture du réservoir **E**, les couvertures latérales **D**, la couverture sous la selle **C**, la selle **B**, la selle du passager **A**.



- D** Das Kabel **1A** gemäß dem in der Zeichnung angegebenen Verlauf positionieren, die Vorrichtung **L** anheben, um das Kabel **1A** durchzulassen, und sie dann wieder auf ihren Bügel aufsetzen.

Das Kabel **1A** hinter der Fallsicherung **M** entlang führen und es an den Steckverbinder **N** des Fahrzeugs anschließen.

Das Kabel und den Anschluss des Quick-Shift-Kabels mit zwei Schellen **9** des Kits an den in der Zeichnung angegebenen Stellen sichern: am Fahrzeugkabelbaum und an der Halterung aus Kunststoff, indem man die Schelle in die beiden entsprechenden Bohrungen einsetzt.

Unter Bezugnahme auf das Werkstatthandbuch des Fahrzeugs folgende Teile wieder einbauen: Tank **F**, Tankabdeckung **E**, seitliche Abdeckungen **D**, Abdeckung unter dem Sitz **C**, Sitzbank **B**, Soziussitz **A**.

- E** Coloque el cable **1A** siguiendo el recorrido indicado en el dibujo, levante el dispositivo **L** para permitir el paso del cable **1A** y luego vuelva a colocarlo en su abrazadera.

Pase el cable **1A** por la parte posterior del dispositivo anticaída **M** y conéctelo al conector **N** del vehículo.

Fije el cable y la conexión del cable quick shift con dos abrazaderas **9** del kit en los puntos indicados en el dibujo: en el cableado del vehículo y en el soporte de plástico introduciendo la abrazadera en los dos orificios correspondientes.

Consultando el manual de taller del vehículo, vuelva a montar: el depósito **F**, la cubierta del depósito **E**, las cubiertas laterales **D**, la tapa de la parte de debajo del asiento **C**, el asiento **B** y el asiento del pasajero **A**.

- GR** Τοποθετήστε το καλώδιο **1A** ακολουθώντας τη διαδρομή που υποδεικνύεται στο σχέδιο, σηκώστε τη συσκευή **L** για να μπορέσει να περάσει το καλώδιο **1A** και στη συνέχεια τοποθετήστε το στο έλασμα.

Περάστε το καλώδιο **1A** πίσω από τη συσκευή προστασίας από πτώση **M** και συνδέστε το με τη φίσα **N** του οχήματος.

Μπλοκάρτε το καλώδιο και τη σύνδεση του καλωδίου quick shift με δύο σφιγκτήρες **9** του kit στα σημεία που υποδεικνύονται στο σχέδιο: στην καλωδίωση του οχήματος και στο πλαστικό στήριγμα εισάγοντας τον σφιγκτήρα στις δύο σχετικές οπές.

Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο συνεργείου του οχήματος, επανασυναρμολογήστε: ρεζερβουάρ **F**, κάλυμμα ρεζερβουάρ **E**, πλαϊνά καλύμματα **D**, κάλυμμα κάτω από τη σέλα **C**, σέλα **B**, σέλα συνεπιβάτη **A**.

## **ELECTRONIC SETTING**

Connect the PADS diagnostics tool to the vehicle using the EOBD accessory cable code 021017Y and update the diagnostics tool to the latest release available.

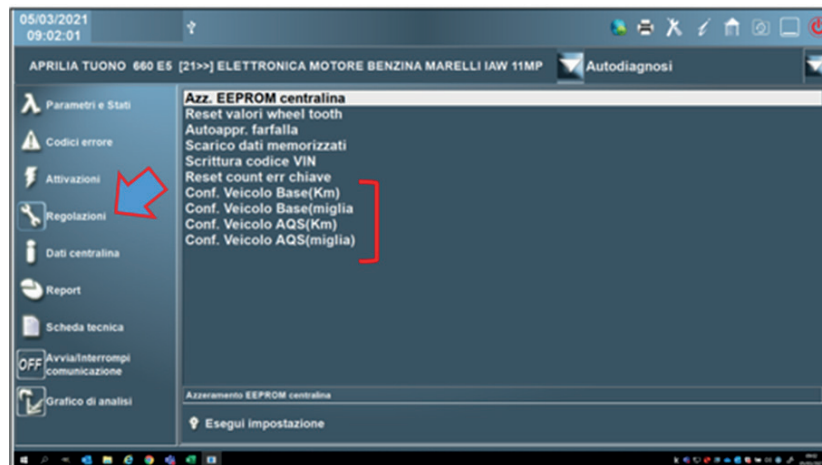
## **ENGINE CONTROL UNIT SETTING**

Select the new configuration of the vehicle on which the accessory has been installed from the path: **Aprilia/ Tuono 660 E5/ Marelli IAW 11MP petrol engine electronics/ Self-diagnosis/ Adjustments** and choose the desired configuration from the 4 proposals (see photo 1).

**E.g.** If the Aprilia Quick Shift (AQS) accessory has been installed on the Tuono 660 that uses the "Km" unit of measurement, select the third line "AQS Vehicle Conf. (Km)".

Select the first line to return to a "standard" "Km" configuration without Aprilia Quick Shift.

PHOTO 1



## INSTRUMENT PANEL SETTING

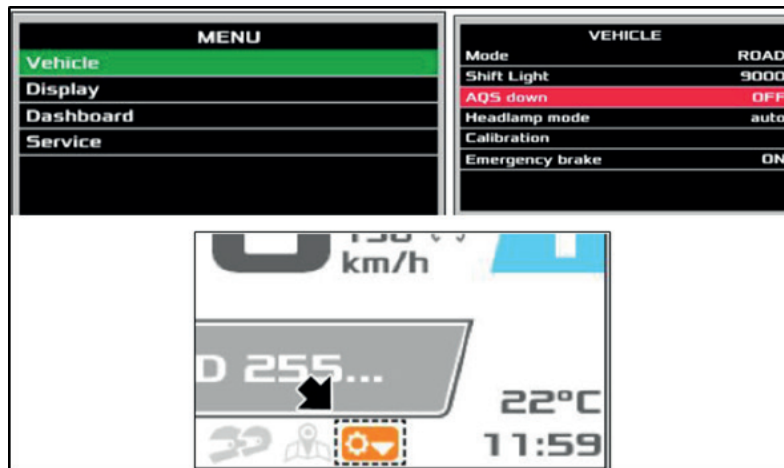
After configuring the engine control unit as described above, to take advantage of all the features of the AQS accessory it is advisable to check from the Instrument panel / Vehicle menu that the "AQS down" mode is ON. This may not be by default and therefore the quick shift would only work in upshifts.

By then switching from AQS Down OFF (menu highlighted in red) to AQS Down ON (menu highlighted in green), the User will enable the operation of the quick shift in downshift mode without using the clutch.

Press MODE RIGHT briefly to highlight the function in red, and then press MODE UP or MODE DOWN briefly to modify the activation status (from OFF to ON). Press MODE RIGHT again to confirm the selection. Once confirmed, the newly selected setting is highlighted in green.

Press MODE SET briefly to go back to the main MENU.

PHOTO 2



### AQS ICON KEY:

**Grey icon** = AQS OFF (disabled from the instrument panel menu)

**Black icon (day) or white (night)** = AQS ON (enabled from the instrument panel menu)

**Fixed orange icon** = vehicle not configured for AQS use

**Red icon** = AQS system malfunction

**Grey icon + R** = AQS reverse shifting OFF (disabled from the instrument panel menu)

**Black icon (day) or white (night) + R** = AQS reverse shifting ON (enabled from the instrument panel menu)

**Fixed orange icon + R** = vehicle not configured for AQS reverse shifting use

**Red icon + R** = AQS reverse shifting system malfunction



## SETTING ELETTRONICO

Connettere al veicolo lo strumento di diagnosi PADS utilizzando il cavo accessorio EOBD codice 021017Y ed aggiornare lo strumento di diagnosi all'ultima release disponibile.

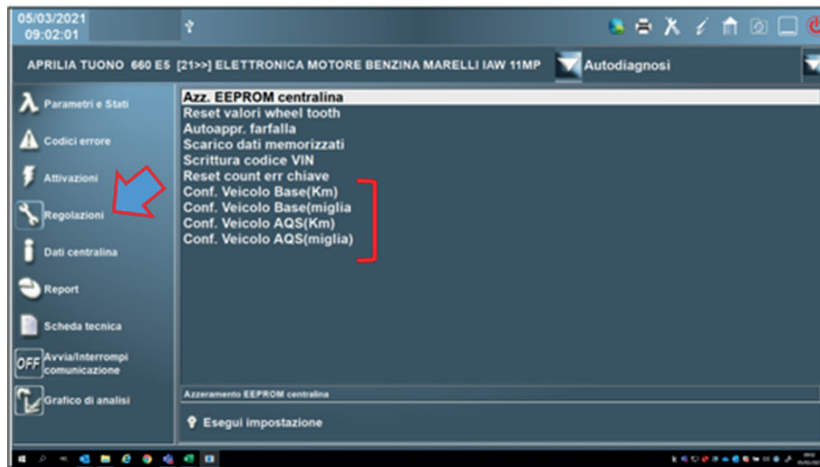
## SETTING CENTRALINA MOTORE

Selezionare la nuova configurazione del veicolo su cui si è installato l'accessorio dal percorso: **Aprilia/ Tuono 660 E5/ Elettronica motore benzina Marelli IAW 11MP/ Autodiagnosi/ Regolazioni** e scegliere la configurazione desiderata tra le 4 proposte (vedi foto 1).

**Es.** Se è stato installato l'accessorio Aprilia Quick Shift (AQS) su Tuono 660 che utilizza l'unità di misura "Km" selezionare la terza riga "Conf. Veicolo AQS(Km)".

Selezionare la prima riga per ritornare ad una configurazione "base" in "Km" senza Aprilia Quick Shift.

FOTO 1





## SETTING DEL CRUSCOTTO

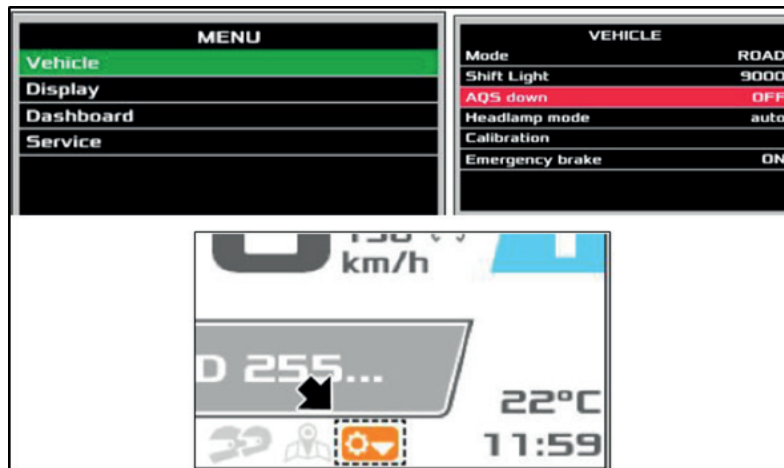
Dopo aver configurato la centralina motore come sopra descritto, per sfruttare tutte le funzionalità dell'accessorio AQS è opportuno controllare dal Menù del cruscotto / Veicolo che la modalità "AQS down" sia ON. Potrebbe non esserlo di default e quindi la cambiata veloce funzionerebbe solo in salita di marcia.

Passando quindi da AQS Down OFF (menù evidenziato in rosso) a AQS Down ON (menù evidenziato in verde) l'Utente abiliterà la funzionalità della cambiata veloce in modalità scalata delle marce senza l'utilizzo della frizione.

Mediante una breve pressione del pulsante MODE RIGHT si evidenzia la funzione in rosso e con una breve pressione del pulsante MODE UP o MODE DOWN è possibile modificare lo stato di attivazione (da OFF a ON). Un'ulteriore pressione del pulsante MODE RIGHT conferma la selezione ed evidenzia la funzione con il colore verde.

Per tornare al "MENU" principale, premere in modo breve il pulsante MODE SET.

FOTO 2



### LEGENDA ICONA AQS:

**Icona grigia** = AQS OFF (disabilitato dal menù cruscotto)

**Icona nera (giorno) o bianca (notte)** = AQS ON (abilitato dal menù cruscotto)

**Icona arancione fissa** = veicolo non configurato all'utilizzo di AQS

**Icona rossa** = malfunzionamento del sistema AQS

**Icona grigia + R** = AQS cambio rovesciato OFF (disabilitato dal menù cruscotto)

**Icona nera (giorno) o bianca (notte) + R** = AQS cambio rovesciato ON (abilitato dal menù cruscotto)

**Icona arancione fissa + R** = veicolo non configurato all'utilizzo di AQS cambio rovesciato

**Icona rossa + R** = malfunzionamento del sistema AQS cambio rovesciato

## RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE

Connecter au véhicule d'outil de diagnostic PADS en utilisant le câble accessoire EOBD code 021017Y et mettre à jour l'outil de diagnostic à la dernière version disponible.

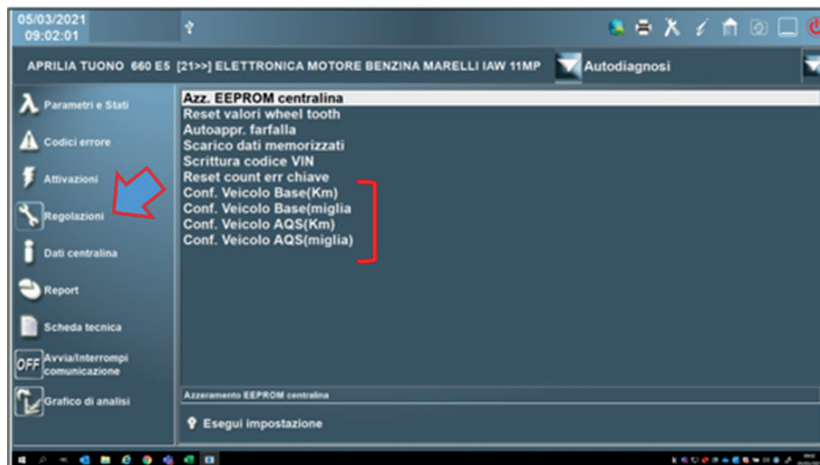
## RÉGLAGE DU CALCULATEUR DU MOTEUR

Sélectionner la nouvelle configuration du véhicule sur lequel a été installé l'accessoire à partir du chemin: **Aprilia/ Tuono 660 E5/ Électronique moteur essence Marelli IAW 11MP/ Autodiagnostic/ Réglages** et choisir la configuration désirée parmi les 4 propositions (voir photo 1).

**Par ex.** Si l'accessoire Aprilia Quick Shift (AQS) a été installé sur la Tuono 660 qui utilise l'unité de mesure « km », sélectionner la troisième ligne « Conf. véhicule AQS(km) ».

Sélectionner la première ligne pour revenir à une configuration « de base » en « km » sans Aprilia Quick Shift.

PHOTO 1



## RÉGLAGE DU TABLEAU DE BORD

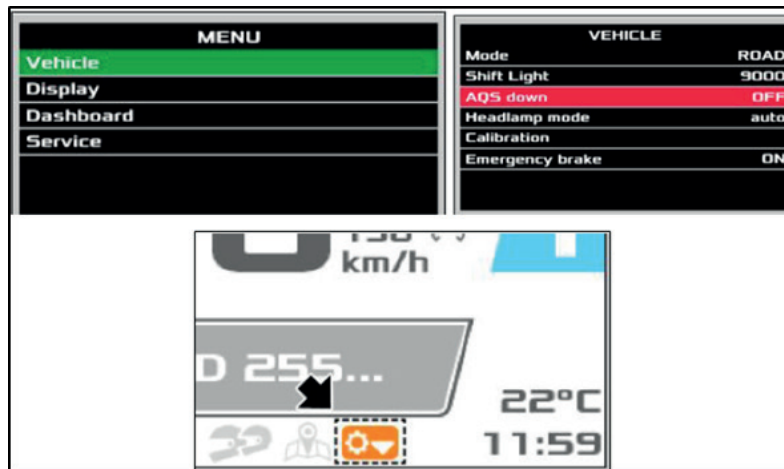
Après avoir configuré le calculateur du moteur comme décrit ci-dessus, pour exploiter toutes les fonctions de l'accessoire AQS, il est nécessaire de contrôler à partir du menu du tableau de bord/véhicule que le mode « AQS down » est activé (ON). Il pourrait ne pas l'être par défaut et donc le passage de vitesse rapide fonctionnerait uniquement pour le changement vers le haut.

En passant ensuite de AQS Down OFF (menu indiqué en rouge) à AQS Down ON (menu indiqué en vert), l'utilisateur activera le fonctionnement du passage de vitesse rapide en mode rétrogradage sans utilisation de l'embrayage.

Une brève pression sur le bouton MODE RIGHT indique la fonction en rouge et une brève pression sur le bouton MODE UP ou MODE DOWN permet de sélectionner l'état d'activation (de OFF à ON). Appuyer à nouveau sur le bouton MODE RIGHT pour confirmer la sélection et mettre en surbrillance la fonction en vert.

Pour revenir au « MENU » principal, appuyer brièvement sur le bouton MODE SET.

PHOTO 2



### LÉGENDE ICÔNE AQS:

**Icône grise**  = AQS OFF (désactivé à partir du menu tableau de bord)

**Icône noire (jour) ou blanche (nuit)**  = AQS ON (activé à partir du menu tableau de bord)

**Icône orange fixe**  = véhicule non configuré pour l'utilisation de l'AQS

**Icône rouge**  = dysfonctionnement du système AQS

**Icône grise + R**  = AQS boîte de vitesses inversée OFF (désactivé à partir du menu tableau de bord)

**Icône noire (jour) ou blanche (nuit) + R**  = AQS boîte de vitesses inversée ON (activé à partir du menu tableau de bord)

**Icône orange fixe + R**  = véhicule non configuré pour l'utilisation de l'AQS boîte de vitesses inversée

**Icône rouge + R**  = dysfonctionnement du système AQS boîte de vitesses inversée

## ELEKTRONISCHE EINSTELLUNG

Das Diagnosegerät PADS mit dem Zubehör EOBD-Kabel, Code 021017Y, an das Fahrzeug anschließen und das Diagnosegerät auf das neueste verfügbare Release aktualisieren.

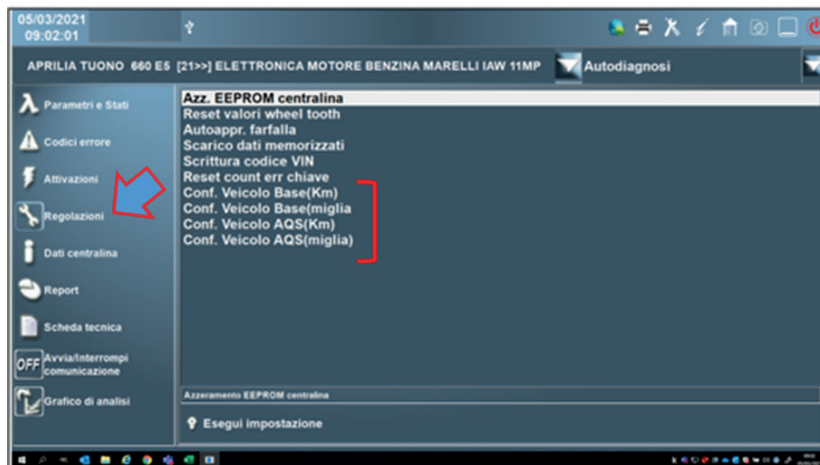
## EINSTELLUNG MOTORSTEUERGERÄT

Die neue Konfiguration des Fahrzeugs, an dem das Zubehör installiert wurde, aus folgendem Pfad auswählen: **Aprilia/ Tuono 660 E5/ Elektronik Benzinmotor Marelli IAW 11MP/ Autodiagnose/ Einstellungen** und die gewünschte Konfiguration aus den 4 vorgeschlagenen wählen (siehe Foto 1).

**Bsp.** Wenn das Zubehör Aprilia Quick Shift (AQS - Schaltautomat) an einem Tuono 660 installiert wurde, das die Maßeinheit "km" benutzt, die dritte Zeile "Konf. Fahrzeug AQS(km)" auswählen.

Die erste Zeile auswählen, um zur "Basis"-Konfiguration in "km" ohne Aprilia Quick Shift zurückzukehren.

PHOTO 1



## EINSTELLUNG DER INSTRUMENTENTAFEL

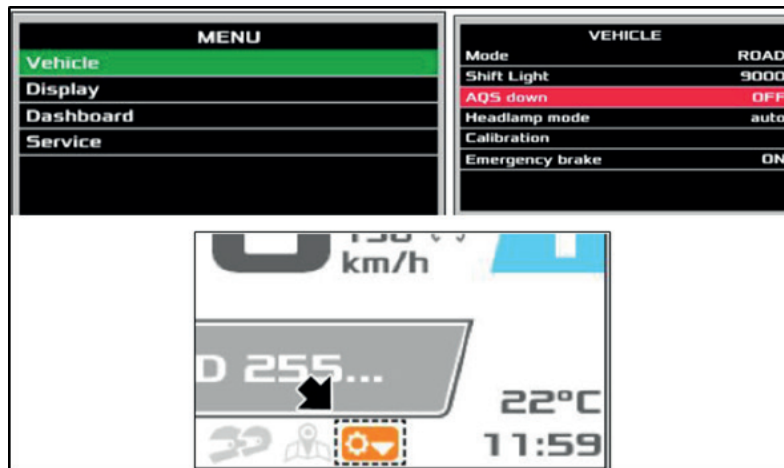
Nachdem das Motorsteuergerät wie oben beschrieben konfiguriert wurde, muss für die Nutzung aller Funktionen des Zubehörs AQS über das Menü des Armaturenbretts / Fahrzeug kontrolliert werden, dass der Modus "AQS down" auf ON gestellt ist. Diese Einstellung könnte nicht standardmäßig erfolgen und der Schaltautomat würde so nur beim Hochschalten funktionieren.

Durch Wechsel von AQS Down OFF (rot hervorgehobenes Menü) auf AQS Down ON (grün hervorgehobenes Menü) aktiviert der Anwender somit die Funktion des Schaltautomaten für das Herunterschalten ohne Verwendung der Kupplung.

Durch einen kurzen Druck auf die Taste MODE RIGHT wird die Funktion rot hervorgehoben und durch einen kurzen Druck auf die Taste MODE UP oder MODE DOWN kann der Aktivierungszustand geändert werden (von OFF auf ON). Ein weiterer Druck auf die Taste MODE RIGHT bestätigt die Auswahl und hebt die Funktion grün hervor.

Um zum Hauptmenü "MENU" zurückzukehren, die Taste MODE SET kurz drücken.

PHOTO 2



### ZEICHENERKLÄRUNG AQS-SYMBOL:

**Graues Symbol** = AQS OFF (über das Menü des Armaturenbretts deaktiviert)

**Schwarzes (Tag) oder weißes (Nacht) Symbol** = AQS ON (über das Menü des Armaturenbretts aktiviert)

**Orangefarbenes, fest leuchtendes Symbol** = Fahrzeug nicht für die Verwendung des AQS konfiguriert

**Rotes Symbol** = Betriebsstörung des AQS-Systems

**Graues Symbol + R** = AQS umgekehrte Schaltung OFF (über das Menü des Armaturenbretts deaktiviert)

**Schwarzes (Tag) oder weißes (Nacht) Symbol + R** = AQS umgekehrte Schaltung ON (über das Menü des Armaturenbretts aktiviert)

**Orangefarbenes, fest leuchtendes Symbol + R** = Fahrzeug nicht für die Verwendung des AQS umgekehrte Schaltung konfiguriert

**Rotes Symbol + R** = Betriebsstörung des AQS-Systems umgekehrte Schaltung

## AJUSTE ELECTRÓNICO

Conectar el instrumento de diagnóstico PADS al vehículo utilizando el cable accesorio EOBD código 021017Y y actualizar el instrumento de diagnóstico a la última versión disponible.

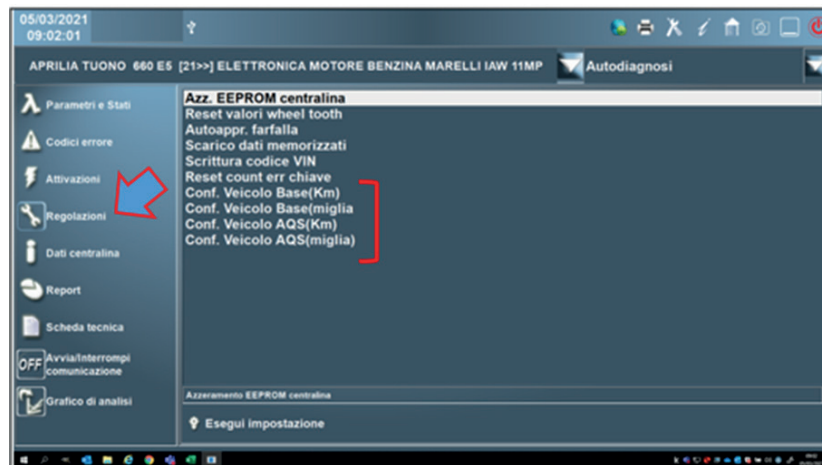
## AJUSTE DE LA CENTRALITA DEL MOTOR

Seleccionar la nueva configuración del vehículo en el que se ha instalado el accesorio de la ruta: **Aprilia/ Tuono 660 E5/ Electrónica del motor de gasolina Marelli IAW 11MP/ Autodiagnóstico/ Ajustes** y elegir la configuración deseada entre las 4 propuestas (ver foto 1).

**Ej.** Si el accesorio Aprilia Quick Shift (AQS) está instalado en el Tuono 660 que utiliza la unidad de medida "Km", seleccionar la tercera línea "Conf. Vehículo AQS (Km)".

Seleccionar la primera línea para volver a una configuración "básica" en "Km" sin Aprilia Quick Shift.

PHOTO 1



## AJUSTE DEL TABLERO

Después de configurar la centralita del motor como se describió anteriormente, para aprovechar todas las características del accesorio AQS, es recomendable verificar desde el menú del tablero / vehículo que el modo "AQS down" esté encendido. Puede que no sea por defecto y, por lo tanto, el cambio rápido solo funcionaría en marchas ascendentes.

Luego, al cambiar de AQS Down OFF (menú resaltado en rojo) a AQS Down ON (menú resaltado en verde), el usuario habilitará la funcionalidad de cambio rápido en modo de marcha descendente sin usar el embrague.

Presionando brevemente el botón MODE RIGHT, la función se resalta en rojo y presionando brevemente el botón MODE UP o MODE DOWN es posible cambiar el estado de activación (de OFF a ON). Volviendo a presionar el pulsador MODE RIGHT, se confirma la selección y se evidencia la función con el color verde.

Para volver al "MENÚ" principal, presionar brevemente el pulsador MODE SET.

PHOTO 2



### LEYENDA ICONO AQS:

**Icono gris** = AQS OFF (deshabilitado desde el menú del tablero)

**Icono negro (día) o blanco (noche)** = AQS ON (habilitado desde el menú del tablero)

**Icono naranja fijo** = vehículo no configurado para usar AQS

**Icono rojo** = error de funcionamiento del sistema AQS

**Icono gris + R** = cambio invertido AQS OFF (deshabilitado desde el menú del tablero)

**Icono negro (día) o blanco (noche) + R** = cambio invertido AQS ON (habilitado desde el menú del tablero)

**Icono naranja fijo + R** = vehículo no configurado para usar el cambio invertido AQS

**Icono rojo + R** = error de funcionamiento del sistema de cambio invertido AQS

## ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

Συνδέστε το όχημα στο όργανο διάγνωσης PADS χρησιμοποιώντας το προαιρετικό καλώδιο EOBD κωδικός 021017Y και ενημερώστε το όργανο διάγνωσης με την τελευταία διαθέσιμη έκδοση.

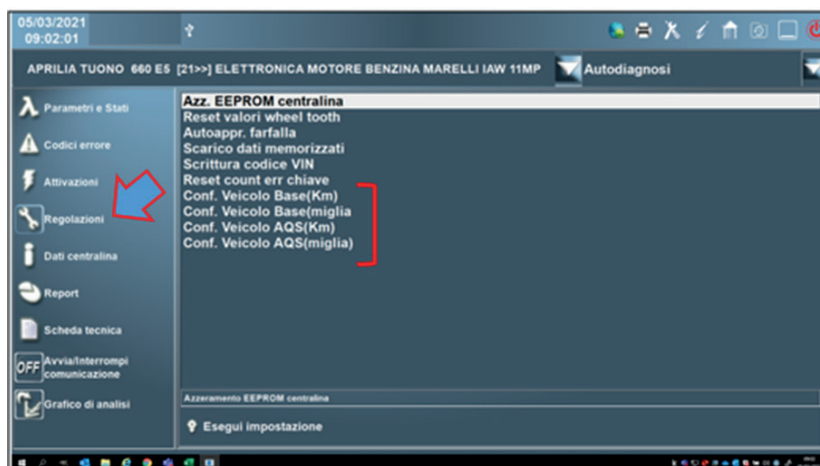
## ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΓΚΕΦΑΛΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Επιλέξτε τη νέα διαμόρφωση του οχήματος στο οποίο έχει εγκατασταθεί το αξεσουάρ από τη διαδρομή: **Aprilia/ Tuono 660 E5/ Ηλεκτρονικά κινητήρα βενζίνης Marelli IAW 11MP/ Αυτοδιάγνωση / Ρυθμίσεις** και επιλέξτε την επιθυμητή διαμόρφωση ανάμεσα στις 4 προτεινόμενες (βλ. φωτο 1).

**Π.χ.** Εάν έχει εγκατασταθεί το αξεσουάρ Aprilia Quick Shift (AQS) σε Tuono 660 που χρησιμοποιεί τη μονάδα μέτρησης “Km” επιλέξτε την τρίτη σειρά “Διαμόρφ. οχήματος AQS (Km)”.

Επιλέξτε την πρώτη σειρά για να επιστρέψετε σε μια "βασική" διαμόρφωση σε “Km” χωρίς Aprilia Quick Shift.

ΦΩΤΟ 1



## ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΑΜΠΛΟ

Αφού γίνει η διαμόρφωση του εγκεφάλου όπως περιγράφεται παραπάνω, για να εκμεταλλευτείτε όλες τις λειτουργίες του εξαρτήματος AQS θα πρέπει να ελέγξετε από το Μενού του ταμπλό / Οχήματος ότι η λειτουργία "AQS down" είναι ενεργοποιημένη (ON). Ενδέχεται να μην είναι από προεπιλογή και κατά συνέπεια η γρήγορη αλλαγή θα λειτουργούσε μόνο για το ανέβασμα ταχύτητας.

Περνώντας συνεπώς από AQS Down OFF (μενού τονισμένο με κόκκινο) σε AQS Down ON (μενού τονισμένο με πράσινο) ο χρήστης θα ενεργοποιήσει τη λειτουργία ταχείας αλλαγής κατά το κατέβασμα ταχύτητας χωρίς τη χρήση του συμπλέκτη.

Με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE RIGHT τονίζεται η λειτουργία με κόκκινο και με μια σύντομη πίεση του κουμπιού MODE UP ή MODE DOWN μπορείτε να αλλάξετε την κατάσταση ενεργοποίησης (από OFF σε ON). Μία περαιτέρω πίεση του κουμπιού MODE RIGHT επιβεβαιώνει την επιλογή και τονίζει τη λειτουργία με πράσινο χρώμα.

Για επιστροφή στο κύριο "MENU", πατήστε σύντομα το κουμπί MODE SET.

## ΦΩΤΟ 2



## ΥΠΟΜΝΗΜΑ ΕΙΚΟΝΙΔΙΟΥ AQS:

**Εικονίδιο γκρι** = AQS OFF (απενεργοποιημένο από το μενού του ταμπλό)

**Εικονίδιο μαύρο (ημέρα) ή λευκό (νύχτα)** = AQS ON (ενεργοποιημένο από το μενού του ταμπλό)

**Εικονίδιο πορτοκαλί σταθερά αναμμένο** = όχημα μη διαμορφωμένο για τη χρήση του AQS

**Εικονίδιο κόκκινο** = δυσλειτουργία του συστήματος AQS

**Εικονίδιο γκρι + R** = AQS ανεστραμμένου κιβωτίου ταχυτήτων OFF (απενεργοποιημένο από το μενού του ταμπλό)

**Εικονίδιο μαύρο (ημέρα) ή λευκό (νύχτα) + R** = AQS ανεστραμμένου κιβωτίου ταχυτήτων ON (ενεργοποιημένο από το μενού του ταμπλό)

**Εικονίδιο πορτοκαλί σταθερά αναμμένο + R** = όχημα μη διαμορφωμένο για τη χρήση του AQS ανεστραμμένου κιβωτίου ταχυτήτων

**Εικονίδιο κόκκινο + R** = δυσλειτουργία του συστήματος AQS ανεστραμμένου κιβωτίου ταχυτήτων

**GB REVERSE SHIFT "QUICK SHIFT" CONFIGURATION INSTRUCTIONS ON THE RS/TUONO 660**  
**I ISTRUZIONI PER LA CONFIGURAZIONE DEL CAMBIO ROVESCIO "QUICK SHIFT" SU RS/TUONO 660**  
**F INSTRUCTIONS POUR LA CONFIGURATION DE LA BOÎTE DE VITESSES INVERSÉE « QUICK SHIFT » SUR RS/TUONO 660**  
**D ANLEITUNG FÜR DIE KONFIGURATION DER UMGEKEHRTEN GANGSCHALTUNG „QUICK SHIFT“ AN DER RS/TUONO 660**  
**E INSTRUCCIONES PARA LA CONFIGURACIÓN DEL CAMBIO INVERTIDO "QUICK SHIFT" EN LA RS/TUONO 660**  
**GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΟΥ ΑΝΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ "QUICK SHIFT" ΣΕ RS/TUONO 660**

- GB** ⚠ Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
- ⚠ Put the motorcycle on the service rear centre stand (available in the workshop) and on a flat and robust ground.
- ⚠ Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.
- ⚠ Please contact an Official Aprilia Dealer for the assembly of the kit.
- ⚠ The screws that secure the various parts of the vehicle may be tightened with threadlock. Pay the utmost attention and care when unscrewing these screws.
- I** ⚠ Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
- ⚠ Posizionare la moto sul cavalletto centrale posteriore di servizio (in dotazione all'officina) su di un terreno piano e solido.
- ⚠ Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.
- ⚠ Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia.
- ⚠ Le viti che fissano le varie parti del veicolo possono riportare un serraggio con frenafili. Prestare la massima attenzione e cura in fase di svitamento di queste viti."
- F** ⚠ S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.
- ⚠ Placer la moto sur la béquille de service centrale arrière (fournie à l'atelier) sur un sol plat et solide.
- ⚠ Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.
- ⚠ Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Aprilia.
- ⚠ Les vis qui fixent les différentes parties du véhicules peuvent avoir un serrage avec du frein-filet. Faire très attention lors du dévissage de ces vis.
- D** ⚠ Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.
- ⚠ Das Motorrad auf dem hinteren Hauptständer (an die Werkstatt geliefert) auf ebenen und festen Untergrund stellen.
- ⚠ Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
- ⚠ Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Aprilia-Vertragshändler.
- ⚠ Die Schrauben, mit denen die verschiedenen Fahrzeugteile befestigt werden, könnten mit Schraubensicherung angezogen worden sein. Beim Lösen dieser Schrauben äußerst vorsichtig sein und sorgsam vorgehen.
- E** ⚠ Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
- ⚠ Colocar la motocicleta sobre el caballete central trasero de servicio (suministrado en el taller) en un terreno plano y sólido.
- ⚠ Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
- ⚠ Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia.
- ⚠ Los tornillos que fijan las diversas partes del vehículo pueden ir apretados con fijador de roscas. Preste la máxima atención y cuidado cuando desenrosque estos tornillos.
- GR** ⚠ Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
- ⚠ Τοποθετήστε τη μοτοσυκλέτα στο κεντρικό πίσω καβαλέτο (παρέχεται στο συνεργείο) σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
- ⚠ Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.
- ⚠ Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Aprilia.
- ⚠ Στις βίδες που στερεώνουν τα διάφορα μέρη του οχήματος η σύσφιξη μπορεί να έχει γίνει με κόλλα σπειρώματος. Δώστε μεγάλη προσοχή και φροντίδα όταν ξεβιδώνετε αυτές τις βίδες.

## **GB** INTRODUCTION

**⚠ FOR THE TUONO 660 RESTRICTED VERSION (35 KW), THE QUICK SHIFT SYSTEM WILL BE ENABLED TO OPERATE THE GEAR SHIFT IN THE STANDARD POSITION ONLY (DOWN-DOWNSHIFT).**

Thanks to the evolution of the APRC system and the innovative engine ECU, it is now possible to have a complete optimization of the Quick Shift even with reverse shift (up-downshift).

The bike is designed to operate the gearbox in two different positions: standard (down-downshift) and in race configuration (up-downshift).

There is no need for additional mechanical parts, no need to change any component, simply rotate the gear shift control cam following the simple instructions illustrated below.

At this point, when the motorcycle is turned on again (key-on), you will have to make the first two gear-shifts with the manual operation of the clutch after which you can use the bike like professional riders!

You can change gear keeping the throttle open without using the clutch!

The gear shift will be fluid and dynamic both during acceleration and during down-shifting, saving you time and ensuring the fun of a true sports bike!

Returning to the standard gear shift position is very simple, just follow this procedure again without the need for assistance from your dealer.

As soon as the cam is turned to the standard position, remember that at the first ignition (key-on) you will have to perform the first two changes manually operating the clutch and the gear-shift will start operating in the standard position again.

You will then be able to switch from the Standard to the racing shift position whenever you want.

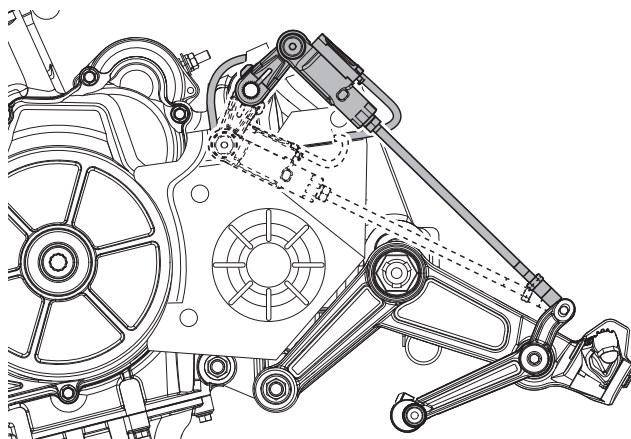
**⚠ IMPORTANT:** Each time the motorcycle is switched on (Key-On), the “downshift” light  on the instrument panel will flash orange. This is normal and the system is operating smoothly. The light flashes because the motorcycle is checking the last position of the Quick Shift system. After the first two gear shifts, the light goes out indicating the stored position.

**Standard position: Black (day) or white (night) indicator light.**

**Racing position: Black (day) or white (night) indicator light + R.**

**⚠ IMPORTANT:** After configuring the electronic control units of the motorcycle to enable the operation of the Quick Shift System on the Tuono 660, it is necessary to make sure that the “downshift” function is activated in the instrument panel menu that may not be by default and in which case the quick shift would be enabled only for upshifts and not downshifts.

**For operational details see the dedicated and specific Technical Communication published on the Service Portal.**



## ❶ **PREMESSA:**

**⚠ PER LA VERSIONE TUONO 660 DEPOTENZIATA (35 KW) IL SISTEMA QUICK SHIFT SARÀ ABILITATO PER FAR FUNZIONARE IL CAMBIO NELLA SOLA POSIZIONE STANDARD (SCALATA VERSO IL BASSO).**

Grazie all'evoluzione del sistema APRC e all'innovativa centralina motore, oggi è possibile avere una completa ottimizzazione della cambiata assistita anche con il cambio rovescio (scalata verso l'alto).

La moto è predisposta per far funzionare il cambio nelle due diverse posizioni: standard (scalata verso il basso) e in configurazione da gara (scalata verso l'alto).

Non servono parti meccaniche aggiuntive, non serve cambiare alcun componente, ma basterà ruotare la camma di comando del cambio seguendo le semplici istruzioni qui di seguito illustrate.

A questo punto alla prima accensione della moto (key-on), dovrai effettuare le prime due cambiate con l'azionamento manuale della frizione e da quel momento in poi potrai usare la moto come i veri piloti professionisti!

Potrai effettuare i cambi marcia mantenendo la manopola acceleratore in posizione aperta senza premere la frizione! Sia in fase di accelerazione che durante la scalata, il cambio marcia risulterà fluido e dinamico facendoti risparmiare parecchio tempo e assicurandoti un divertimento da vera moto sportiva!

Ritornare poi alla posizione standard del cambio è semplicissimo, basterà seguire nuovamente questa procedura senza la necessità dell'assistenza del tuo concessionario.

Appena ruotata la camma in posizione standard ricordati che alla prima accensione (key-on) dovrai eseguire le prime due cambiate azionando manualmente la frizione e il cambio ricomincerà a funzionare in posizione standard.

Potrai quindi passare dalla posizione del cambio Standard a quella da gara ogni volta che vorrai.

**⚠ ATTENZIONE:** Ad ogni accensione della moto (Key-On) la spia del "downshift"  presente sul cruscotto lampeggerà in arancione. Questo è normale ed il sistema sta funzionando regolarmente.

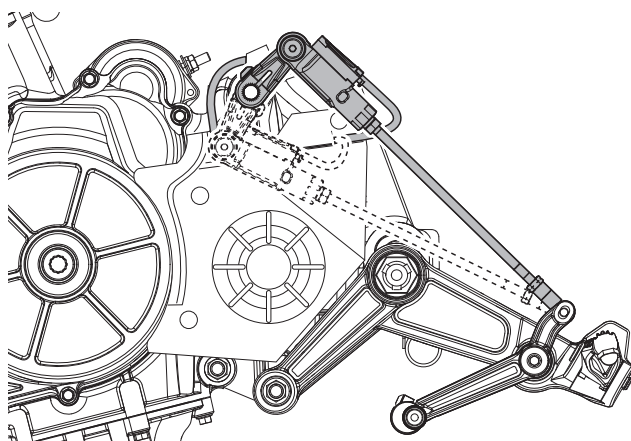
La spia lampeggia perché la moto sta eseguendo una verifica sull'ultimo posizionamento del sistema Quick Shift. Dopo le prime due cambiate la spia si spegne indicandovi la posizione memorizzata.

**Posizione standard: Spia nera (giorno) o bianca (notte).**

**Posizione da gara: Spia nera (giorno) o bianca (notte) + R.**

**⚠ ATTENZIONE:** Dopo aver configurato le centraline elettroniche della moto per abilitare il funzionamento del Sistema Quick Shift sulla tuono 660 è necessario assicurarsi che nel menù del cruscotto sia attivata la funzionalità "downshift". potrebbe non esserlo di default e in questo caso la cambiata veloce sarebbe abilitata per le sole marce in salita e non in scalata.

Per i dettagli operativi vedere la dedicata e specifica Comunicazione Tecnica pubblicata sul Service Portal.



## **F** AVANT-PROPOS:

**⚠ POUR LA VERSION TUONO 660 BRIDÉE (35 KW), LE SYSTÈME QUICK SHIFT SERA ACTIVÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LA BOÎTE DE VITESSES EN POSITION STANDARD UNIQUEMENT (RÉTROGRADAGE VERS LE BAS).**

Grâce à l'évolution du système APRC et au calculateur innovant du moteur, il est maintenant possible d'avoir une optimisation complète du changement de vitesse assisté même avec la boîte de vitesses inversée (rétrogradage vers le haut).

La moto est prévue pour faire fonctionner la boîte de vitesses dans les deux positions différentes : standard (rétrogradage vers le bas) et en configuration course (rétrogradage vers le haut).

Il n'est pas nécessaire d'ajouter des pièces mécaniques, ni de changer des composants, mais il suffira de faire tourner la came de commande de la boîte de vitesses en suivant les instructions simples ci-dessous.

À ce stade, lors de la première mise en marche de la moto (key-on), vous devrez effectuer les deux premiers changements avec l'actionnement manuel de l'embrayage et à partir de là, vous pourrez utiliser la moto comme de vrais professionnels!

Vous pourrez changer de vitesse en gardant la poignée de l'accélérateur en position ouverte sans appuyer sur l'embrayage!

Tant en accélération qu'en rétrogradage, le changement de vitesse sera fluide et dynamique, ce qui vous fera gagner beaucoup de temps et vous garantira le plaisir d'une vraie moto sportive!

Le retour à la position standard de la boîte de vitesses est très facile, il suffit de suivre à nouveau cette procédure sans avoir besoin de l'aide de votre concessionnaire.

Dès que vous tournez la came en position standard, n'oubliez pas que la première fois que vous mettez la moto en marche (key-on), vous devrez effectuer les deux premiers changements en actionnant manuellement l'embrayage et la boîte de vitesses se remettra à fonctionner en position standard.

Vous pourrez ensuite passer de la position de boîte de vitesses standard à la position de course chaque fois que vous le souhaitez.

**⚠ ATTENTION:** Chaque fois que la moto est mise en marche (Key-On), le voyant du « downshift »  sur le tableau de bord clignote en orange. Ceci est normal et le système fonctionne correctement.

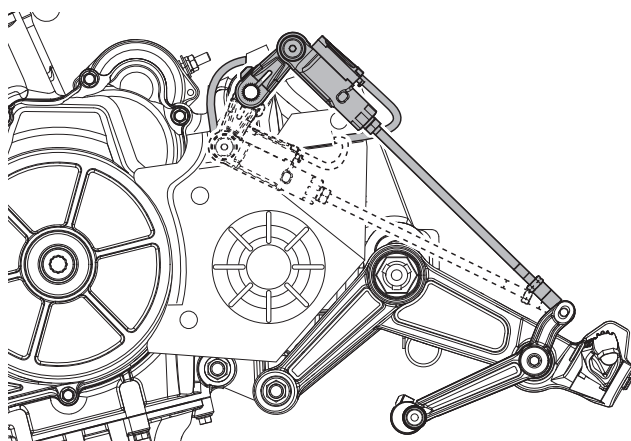
Le voyant clignote car la moto effectue un contrôle sur le dernier positionnement du système Quick Shift. Après les deux premiers changements de vitesse, le voyant s'éteint en vous indiquant la position mémorisée.

Position standard : Témoin noir (jour) ou blanc (nuit).

Position de course : Témoin noir (jour) ou blanc (nuit) + R.

**⚠ ATTENTION:** Après avoir configuré les calculateurs de la moto pour activer le fonctionnement du système Quick Shift sur la Tuono 660, il est nécessaire de vérifier que la fonction « downshift » est activée dans le menu du tableau de bord. Il se peut que ce ne soit pas le cas par défaut et dans ce cas, le changement de vitesse rapide serait activé uniquement pour le changement vers le haut et pas vers le bas.

Pour les détails de fonctionnement, voir la communication technique spécifique et dédiée publiée sur le Portail Service..



## **D** VORWORT:

**⚠ FÜR DIE LEISTUNGSBEGRENZTE VERSION TUONO 660 (35 KW) WIRD DER SCHALTAUTOMAT SO EINGESTELLT, DASS ER DIE SCHALTUNG NUR IN DER STANDARDPOSITION BETÄTIGEN KANN (HERUNTERSCHALTEN).**

Dank der Weiterentwicklung des APRC-Systems und des innovativen Motorsteuergeräts ist heute eine vollständige Optimierung des Schaltautomaten auch bei umgekehrter Gangschaltung (Hochschalten) möglich.

Das Motorrad ist für eine Funktion der Gangschaltung in zwei verschiedenen Positionen vorgerüstet: Standard (Schalten nach unten) und Rennkonfiguration (Schalten nach oben).

Es sind keine zusätzlichen mechanischen Teile nötig, es muss kein Bauteil ausgetauscht werden. Man muss nur den Schaltnocken der Gangschaltung unter Beachtung der im Folgenden veranschaulichten, einfachen Anweisungen drehen.

Nun müssen Sie nach dem ersten Starten des Motorrads (Key-On) die ersten beiden Schaltvorgänge mit manueller Betätigung der Kupplung durchführen. Ab nun können Sie das Motorrad wie echte Profi-Fahrer verwenden!

Sie können beim Schalten den Gasgriff immer in offener Position halten, ohne die Kupplung zu betätigen!

Sowohl beim Beschleunigen als auch beim Herunterschalten geht das Schalten flüssiger und dynamischer vonstatten, spart Ihnen jede Menge Zeit und garantiert für Fahrspaß im Stile eines Sportmotorrads!

Die Rückkehr zur Standardposition der Gangschaltung ist super-einfach. Sie müssen nur erneut dieses Verfahren befolgen, brauchen dabei aber keine Unterstützung mehr von Ihrem Vertragshändler.

Nicht vergessen: Sobald Sie den Nocken in die Standardposition gedreht haben, müssen Sie beim ersten Starten des Motorrads (Key-On) die ersten beiden Schaltvorgänge mit manueller Betätigung der Kupplung durchführen. Dann funktioniert die Schaltung wieder in der Standardposition.

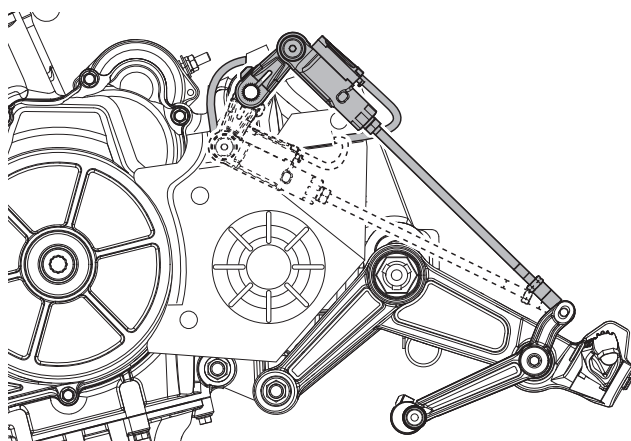
Sie können nun von der Standard- zur Rennposition wechseln, sooft Sie möchten.

**⚠ ACHTUNG:** Bei jedem Start des Motorrads (Key-On) blinkt die Kontrolllampe "Downshift"  (für das Herunterschalten) auf der Instrumententafel in der Farbe Orange. Das ist normal und das System funktioniert ordnungsgemäß.

Die Kontrolllampe blinkt, da das Motorrad die letzte Positionierung des Schaltautomaten prüft. Nach den ersten beiden Schaltvorgängen schaltet sich die Kontrolllampe aus und zeigt die gespeicherte Position an. Standardposition: Schwarze (Tag) oder weiße (Nacht) Kontrolllampe. Rennposition: Schwarze (Tag) oder weiße (Nacht) Kontrolllampe + R.

**⚠ ACHTUNG:** Nachdem die Steuergeräte des Motorrads für den Betrieb des Schaltautomaten am Tuono 660 konfiguriert wurden, muss sichergestellt werden, dass im Menü der Instrumententafel die Funktion "Downshift" aktiviert wurde. Das könnte nicht standardmäßig der Fall sein und der Schaltautomat würde somit nur beim Hochschalten und nicht beim Herunterschalten funktionieren.

Für genauere Informationen zur Vorgehensweise siehe die eigene und spezifische Technische Mitteilung im Service Portal.



## **E PREMISA:**

**⚠ PARA LA VERSIÓN TUONO 660 CON POTENCIA REDUCIDA (35 KW), EL SISTEMA QUICK SHIFT ESTARÁ HABILITADO PARA HACER FUNCIONAR EL CAMBIO SOLO EN LA POSICIÓN ESTÁNDAR (REDUCCIÓN HACIA ABAJO).**

Gracias a la evolución del sistema APRC y a la innovadora centralita del motor, hoy es posible contar con una completa optimización del cambio asistido incluso con el cambio invertido (reducción hacia arriba).

La moto está preparada para que el cambio funcione en dos posiciones distintas: estándar (reducción hacia abajo) y en configuración de carreras (reducción hacia arriba).

No hacen falta piezas mecánicas adicionales y no es necesario cambiar ningún componente, sino que basta con girar la leva de accionamiento del cambio siguiendo las sencillas instrucciones proporcionadas a continuación.

En este momento, en el primer encendido de la moto (key-on), deberás efectuar los dos primeros cambios con el accionamiento manual del embrague y, a partir de ese momento, ¡podrás usar la moto como los auténticos pilotos profesionales!


¡Podrás efectuar los cambios de marcha manteniendo el puño del acelerador en posición abierta sin presionar el embrague!

¡Tanto en la fase de aceleración como durante las reducciones, el cambio de marcha resultará fluido y dinámico, permitiéndote ahorrar mucho tiempo y garantizándote la diversión de una auténtica moto deportiva!

Volver luego a la posición estándar del cambio es sencillísimo: basta con seguir de nuevo este procedimiento sin necesidad de la asistencia de tu concesionario.

En cuanto se gire la leva a la posición estándar, recuerda que, en el primer encendido (key-on), tendrás que realizar los dos primeros cambios accionando manualmente el embrague y el cambio volverá a funcionar en posición estándar.

De esta forma, podrás pasar de la posición del cambio estándar a la de carreras siempre que quieras.

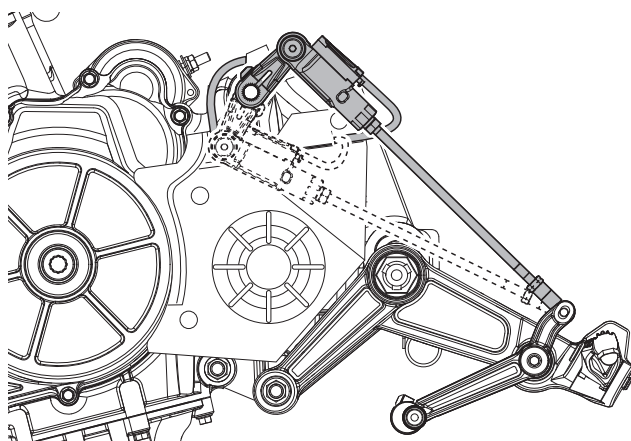
**⚠ ATENCIÓN:** En cada encendido de la moto (Key-On), el testigo del “downshift”  presente en el tablero parpadeará en naranja. Esto es normal y el sistema funciona regularmente. El testigo parpadea porque la moto está realizando una comprobación de la última posición del sistema Quick Shift. Después de los dos primeros cambios, el testigo se apaga e indica la posición memorizada.

**Posición estándar: Testigo negro (día) o blanco (noche).**

**Posición de carreras: Testigo negro (día) o blanco (noche) + R.**

**⚠ ATENCIÓN:** Después de haber configurado las centralitas electrónicas de la moto para habilitar el funcionamiento del Sistema Quick Shift en la Tuono 660, es necesario asegurarse de que, en el menú del tablero, esté activada la función “downshift”. Es posible que no lo esté de manera predeterminada y, en tal caso, el cambio rápido estaría habilitado solo para subir marchas y no para reducir.

Para ver los detalles operativos, consulte la Comunicación Técnica dedicada y específica publicada en el Service Portal.



## **GR** ΕΙΣΑΓΩΓΗ:

**⚠ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΔΟΣΗ ΤΥΠΟΝ 660 ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΙΣΧΥ (35 KW) ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ QUICK SHIFT ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΟΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΑΝΤΑΡ (ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΠΡΟΣ ΤΑ ΚΑΤΩ).**

Χάρη στην εξέλιξη του συστήματος APRC και του καινοτόμου εγκεφάλου κινητήρα, σήμερα μπορούμε να έχουμε πλήρη βελτιστοποίηση της υποβοηθούμενης αλλαγής, ακόμη και με την αντίστροφη αλλαγή (ανέβασμα ταχύτητας).

Η μοτοσικλέτα έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί το κιβώτιο ταχυτήτων στις δύο διαφορετικές θέσεις: στάνταρ (κατέβασμα) και σε διαμόρφωση αγώνων (ανέβασμα).

Δεν χρειάζεται επιπλέον μηχανικά μέρη, δεν χρειάζεται να αλλάξετε κανένα εξάρτημα, απλώς περιστρέψτε το έκκεντρο ελέγχου του χειριστήριου του κιβωτίου ταχυτήτων ακολουθώντας τις απλές οδηγίες που αναφέρονται παρακάτω.

Σε αυτό το σημείο, όταν η μοτοσικλέτα ενεργοποιηθεί για πρώτη φορά (key-on), θα πρέπει να κάνετε τις δύο πρώτες αλλαγές με τη χειροκίνητη λειτουργία συμπλέκτη και από εκείνη τη στιγμή μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη μοτοσικλέτα σαν πραγματικός επαγγελματίας οδηγός!

Μπορείτε να αλλάξετε ταχύτητα κρατώντας το γκάζι σε ανοιχτή θέση χωρίς να πατήσετε τον συμπλέκτη!

Τόσο κατά την επιτάχυνση όσο και κατά το ανέβασμα, η αλλαγή ταχυτήτων θα είναι ομαλή και δυναμική, εξοικονομώντας πολύ χρόνο και διασφαλίζοντας τη διασκέδαση μιας πραγματικής σπορ μοτοσικλέτας!

Η επιστροφή στην τυπική θέση του κιβωτίου ταχυτήτων είναι πολύ απλή, απλώς ακολουθήστε αυτήν τη διαδικασία ξανά χωρίς να χρειάζεστε βοήθεια από την αντιπροσωπεία.

Μόλις το έκκεντρο γυρίσει στην κανονική θέση, θυμηθείτε ότι κατά την πρώτη ενεργοποίηση (key-on) θα πρέπει να εκτελέσετε τις δύο πρώτες αλλαγές με πάτημα του συμπλέκτη χειροκίνητα, έτσι το κιβώτιο ταχυτήτων θα αρχίσει να λειτουργεί ξανά στην τυπική θέση.

Στη συνέχεια, θα μπορείτε να αλλάξετε από την τυπική θέση σε αγωνιστική όποτε θέλετε.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κάθε φορά που ανάβει η μοτοσικλέτα (Key-On), η ενδεικτική λυχνία "downshift"  που υπάρχει στο ταμπλό θα αναβοσβήνει με πορτοκαλί χρώμα. Αυτό είναι φυσιολογικό και το σύστημα λειτουργεί ομαλά.

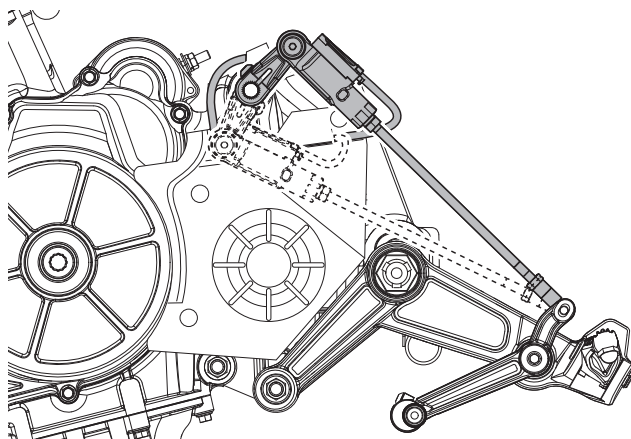
Το φως αναβοσβήνει επειδή η μοτοσικλέτα ελέγχει την τελευταία θέση του συστήματος Quick Shift. Μετά τις δύο πρώτες αλλαγές, η προειδοποιητική λυχνία σβήνει υποδεικνύοντας την αποθηκευμένη θέση.

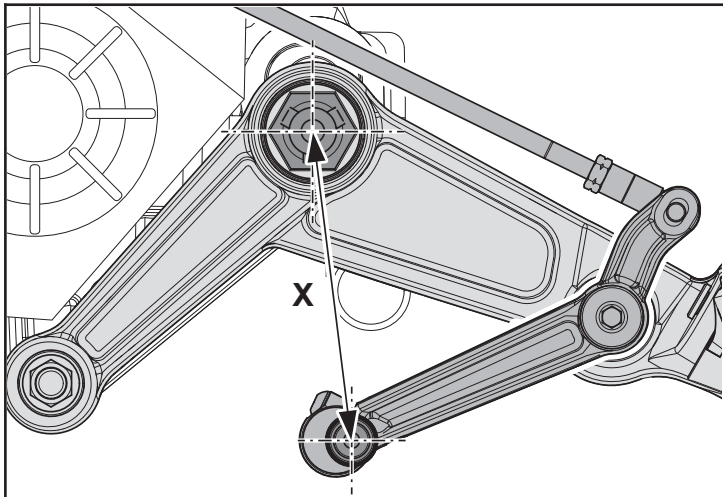
**Τυπική θέση:** Ενδεικτική λυχνία μαύρη (ημέρα) ή λευκή (νύχτα).

**Θέση αγώνα:** Ενδεικτική λυχνία μαύρη (ημέρα) ή λευκή (νύχτα) + R.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Αφού διαμορφώσετε τους εγκεφάλους της μοτοσικλέτας για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία του Συστήματος Quick Shift στο τυπο 660, είναι απαραίτητο να βεβαιωθείτε ότι η λειτουργία "downshift" είναι ενεργοποιημένη στο μενού του ταμπλό. Μπορεί να μην είναι ενεργοποιημένη ως προεπιλογή και επομένως το κιβώτιο ταχυτήτων θα λειτουργεί μόνο στο ανέβασμα και όχι στο κατέβασμα.

Για τις λεπτομέρειες λειτουργίας, ανατρέξτε στην ειδική Τεχνική Ανακοίνωση που δημοσιεύεται στην Πύλη Service.





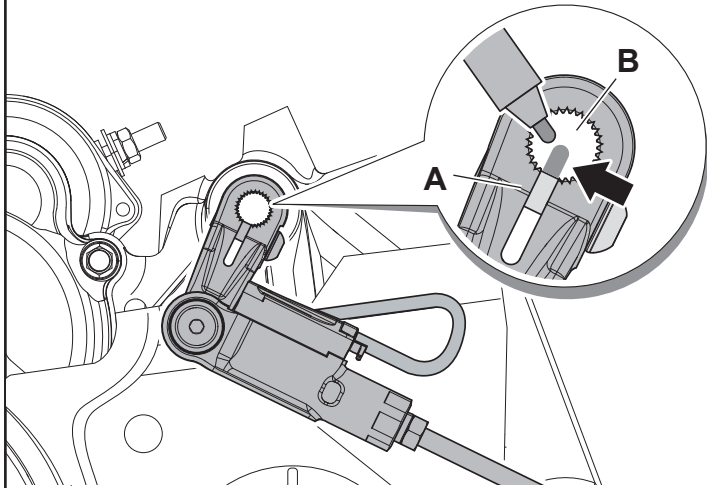
## **GB** GEAR SHIFT CONTROL CAM DISASSEMBLY

Find the distance **X** indicated in the figure as reference for the subsequent fitting of the reverse shift configuration.

Mark with a marker the position of the slot of the gear-shift cam **A** with respect to the splined shaft **B**.

Undo and remove the screw **C** and extract the gear-shift cam from its splined shaft **B**.

**!** Do not remove the cam from the gear shift rod.



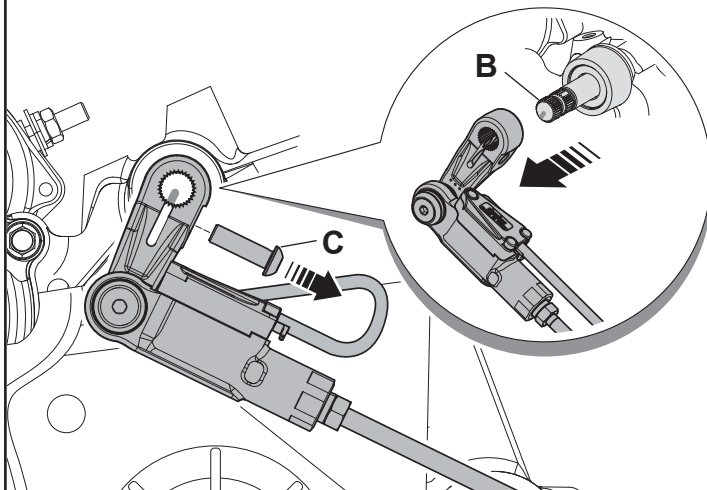
## **I** SMONTAGGIO CAMMA COMANDO CAMBIO

Rilevare la distanza **X** indicata in figura come riferimento per il successivo montaggio del cambio configurato rovescio.

Segnare con un pennarello la posizione della feritoia della camma cambio **A** rispetto l'albero scanalato **B**.

Svitare e togliere la vite **C** ed estrarre la camma cambio dal relativo albero scanalato **B**.

**!** Non rimuovere la camma dall'asta di comando cambio.



## **F** DÉMONTAGE DE LA CAME DE COMMANDE DE BOÎTE DE VITESSES

Mesurer la distance **X** indiquée sur la figure comme référence successive pour le montage de la boîte de vitesses en configuration inversée.

Marquer avec un feutre la position de la fente de la came de boîte de vitesses **A** par rapport à l'arbre cannelé **B**.

Dévisser et retirer la vis **C** puis extraire la came de boîte de vitesses de son arbre cannelé **B**.

**!** Ne pas retirer la came de la tige de commande de boîte de vitesses.

## **D** AUSBAU DES SCHALTNOCKENS

Den Abstand **X**, wie in der Abbildung angegeben, als zukünftige Markierung für den Einbau der umgekehrten Gangschaltung ausfindig machen.

Mit einem Filzstift die Position des Schlitzes des Schaltnockens **A** in Bezug auf die Keilwelle **B** markieren.

Die Schraube **C** lösen und entfernen und den Schaltnocken aus der dazugehörigen Keilwelle **B** herausziehen.

**!** Den Nocken nicht aus dem Schaltgestänge herausnehmen.

## **E** DESMONTAJE DE LA LEVA DE ACCIONAMIENTO DEL CAMBIO

Tome la distancia **X** indicada en la figura como referencia para el posterior montaje del cambio en configuración invertida.

Marque con un rotulador la posición de la ranura de la leva del cambio **A** respecto al eje acanalado **B**.

Desenrosque y quite el tornillo **C** y extraiga la leva del cambio del correspondiente eje acanalado **B**.

**!** No retire la leva de la varilla de accionamiento del cambio.

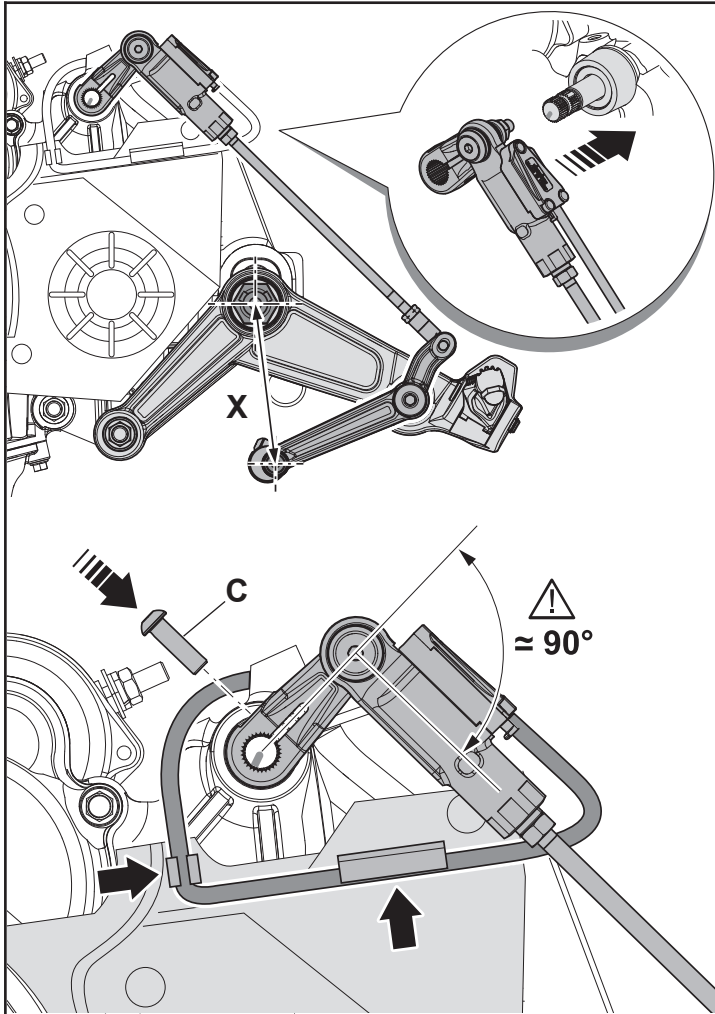
## **GR** ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΚΚΕΝΤΡΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Μετρήστε την απόσταση **X** που υποδεικνύεται στην εικόνα ως αναφορά για τη συναρμολόγηση που θα κάνετε στη συνέχεια του ανεστραμμένου κιβωτίου ταχυτήτων.

Σημαδέψτε με έναν μαρκαδόρο τη θέση της σχισμής του εκκέντρου του κιβωτίου ταχυτήτων **A** σε σχέση με τον αυλακωτό άξονα **B**.

Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα **C**, μετά αφαιρέστε το έκκεντρο του κιβωτίου ταχυτήτων από τον σχετικό αυλακωτό άξονα **B**.

**!** Μην αφαιρείτε το έκκεντρο από τη ράβδο ελέγχου του κιβωτίου ταχυτήτων.



## **GB** CAM ASSEMBLY TO OBTAIN REVERSE SHIFT CONFIGURATION

Respecting the previously measured position **X**, assemble, in a rotated position, the shift cam on the splined shaft as indicated in the drawing.

Check the correct positioning of the lever (position **X**) and fasten the cam using the screw **C**.

**⚠** **Tightening torque** screw **C**: 10 Nm

Make sure that the electrical wiring of the "quick shift" switch is positioned in the appropriate housing.

## **I** MONTAGGIO CAMMA PER OTTENERE IL CAMBIO CONFIGURATO ROVESCIO

Rispettando la quota **X** precedentemente rilevata assemblare, in posizione ruotata, la camma cambio sull'albero scanalato come indicato a disegno.

Verificare il corretto posizionamento della leva (quota **X**) e fissare la camma tramite la vite **C**.

**⚠** **Coppia di serraggio** vite **C**: 10 Nm

Accertarsi che il cablaggio elettrico dell'interruttore "quick shift" sia posizionato nelle apposite sedi di alloggiamento.

## **F** MONTAGE DE LA CAME POUR OBTENIR LA BOÎTE DE VITESSES EN CONFIGURATION INVERSÉE

En respectant la cote **X** mesurée auparavant, assembler en position tournée la came de boîte de vitesses sur l'arbre cannelé, comme indiqué sur le dessin.

Vérifier le positionnement correct du levier (cote **X**) et fixer la came avec la vis **C**.

**⚠** **Couple de serrage** vis **C** : 10 Nm

S'assurer que le câble électrique de l'interrupteur « quick shift » est positionné dans les logements prévus à cet effet.

## **D** EINBAU DES NOCKENS FÜR DIE UMGEKEHRTE GANGSCHALTUNG

Das zuvor ermittelte Maß **X** einhalten und den Schaltnocken in gedrehter Position auf der Keilwelle anbringen, wie in der Zeichnung erläutert.

Die korrekte Positionierung des Hebels (Maß **X**) überprüfen und den Nocken mit der Schraube **C** befestigen.

**⚠** **Anzugsmoment** Schraube **C**: 10 Nm

Sicherstellen, dass die elektrische Verkabelung des „Quick Shift“-Schalters in den dazugehörigen Aufnahmen angebracht ist.

## **E** MONTAJE DE LA LEVA PARA OBTENER EL CAMBIO INVERTIDO

Respetando la cota **X** tomada anteriormente, monte, en posición girada, la leva del cambio en el eje acanalado como se indica en el dibujo.

Compruebe la colocación correcta de la palanca (cota **X**) y fije la leva mediante el tornillo **C**.

**⚠** **Par de apriete** tornillo **C**: 10 Nm

Asegúrese de que el cableado eléctrico del interruptor "quick shift" esté colocado en los correspondientes alojamientos.

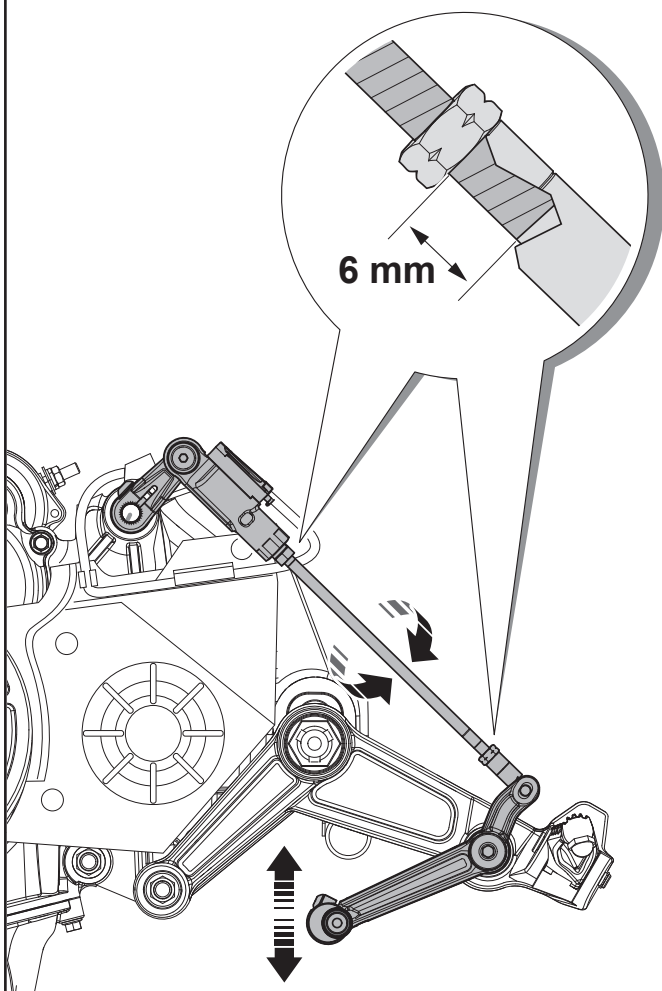
## **GR** ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΚΚΕΝΤΡΟΥ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΕΙ Η ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ ΑΝΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Τηρώντας την τιμή **X** που μετρήθηκε προηγουμένως, συναρμολογήστε, σε περιστροφική θέση, το έκκεντρο του κιβωτίου ταχυτήτων στον αυλακωτό άξονα όπως υποδεικνύεται στο σχέδιο.

Ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του μοχλού (τιμή **X**) και στερεώστε το έκκεντρο μέσω της βίδας **C**.

**⚠** **Ροπή σύσφιξης** βίδας **C**: 10 Nm

Βεβαιωθείτε ότι η ηλεκτρική καλωδίωση του διακόπτη "quick shift" είναι τοποθετημένη στις ειδικές έδρες τοποθέτησης.



## **GB** SHIFT LEVER HEIGHT ADJUSTMENT

For the desired adjustment of the shift lever height, refer to the vehicle's use and maintenance manual.

**⚠ Make sure that the threaded ends of the rod are screwed into their seats for a minimum of 6 mm.**

Once the exact position is found, tighten the lock nuts with a tightening torque of **7 Nm**.

## **I** REGOLAZIONE ALTEZZA LEVA CAMBIO

Per una eventuale regolazione desiderata dell'altezza della leva cambio, fare riferimento al manuale uso e manutenzione del veicolo.

**⚠ Accertarsi che le estremità filettate dell'asta siano avvitate nelle relative sedi per un minimo di 6 mm.**

Trovata l'esatta posizione, serrare i controdadi con una coppia di serraggio di **7 Nm**.

## **F** RÉGLAGE DE HAUTEUR DU LEVIER DE BOÎTE DE VITESSES

Pour un éventuel réglage souhaité de la hauteur du levier de boîte de vitesses, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du véhicule.

**⚠ S'assurer que les extrémités filetées de la tige sont vissées dans les logements correspondants sur un minimum de 6 mm.**

Après avoir déterminé la position adéquate, serrer les contre-écrous au couple de **7 Nm**.

## **D** HÖHENEINSTELLUNG DES GANGSCHALTHEBELS

Für eine eventuelle Höheneinstellung des Gangschalthebels wird auf das Gebrauchs- und Wartungshandbuch des Fahrzeugs verwiesen.

**⚠ Sicherstellen, dass die Gewindeenden der Stange mindestens 6 mm in die dazugehörigen Aufnahmen eingeschraubt sind.**

Nach Festlegen der exakten Position die Kontermuttern mit einem Drehmoment von **7 Nm** festziehen.

## **E** REGULACIÓN DE LA ALTURA DE LA PALANCA DEL CAMBIO

Para una eventual regulación deseada de la altura de la palanca del cambio, consulte el manual de uso y mantenimiento del vehículo.

**⚠ Asegúrese de que los extremos roscados de la varilla estén enroscados en los correspondientes alojamientos como mínimo 6 mm.**

Una vez encontrada la posición exacta, apriete las contratueras con un par de apriete de **7 Nm**.




## **GR** ΡΥΘΜΙΣΗ ΎΨΟΥΣ ΜΟΧΛΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Για μια ενδεχόμενη ρύθμιση του ύψους του μοχλού ταχυτήτων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης του οχήματος.




**⚠ Βεβαιωθείτε ότι τα βιδωτά άκρα της ράβδου είναι βιδωμένα στις σχετικές έδρες για τουλάχιστον 6 mm.**

Όταν βρείτε τη σωστή θέση, σφίξτε τα κόντρα παξιμάδια με ροπή σύσφιξης **7 Nm**.




## **GB** GENERAL SAFETY WARNINGS

-  After the first 500 km and at regular intervals check the correct tightening of the small parts used for fixing the kit.
-  In the event of height adjustment of the shift lever, make sure that the threaded ends of the rod are screwed into their seats for a minimum of 6 mm.
-  Make sure that the shift works correctly before using the vehicle.




## **I** AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

-  Verificare dopo i primi 500 km e periodicamente il corretto serraggio della minuteria utilizzata per il montaggio del kit.
-  In caso di regolazione dell'altezza della leva cambio, accertarsi che le estremità filettate dell'asta siano avvitate nelle relative sedi per un minimo di 6mm.
-  Prima dell'utilizzo del veicolo, accertarsi del corretto funzionamento del cambio.




## **F** AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE

-  Après les 500 premiers km et périodiquement par la suite, vérifier le serrage correct de la quincaillerie utilisée pour le montage du kit.
-  En cas de réglage de la hauteur du levier de boîte de vitesses, s'assurer que les extrémités filetées de la tige sont vissées dans les logements correspondants sur un minimum de 6 mm.
-  Avant l'utilisation du véhicule, s'assurer du bon fonctionnement de la boîte de vitesses.




## **D** ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

-  Kontrollieren Sie nach den ersten 500 km und danach regelmäßig den korrekten Anzug der Kleinteile zur Montage des Sets.
-  Bei einer Höheneinstellung des Gangschalthebels sicherstellen, dass die Gewindeenden der Stange mindestens 6 mm in die dazugehörigen Aufnahmen eingeschraubt sind.
-  Vor dem Gebrauch des Fahrzeugs sicherstellen, dass die Gangschaltung ordnungsgemäß funktioniert.

## **E** ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA

-  Después de los primeros 500 km y de forma periódica, compruebe que la tornillería utilizada para el montaje del kit esté correctamente apretada.
-  En caso de regulación de la altura de la palanca del cambio, asegúrese de que los extremos roscados de la varilla estén enroscados en los correspondientes alojamientos como mínimo 6 mm.
-  Antes de usar el vehículo, asegúrese de que el cambio funcione correctamente.

## **GR** ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ

-  Ελέγξτε μετά τα πρώτα 500 km και κατά διαστήματα τη σωστή σύσφιξη των βιδών που χρησιμοποιούνται για τη συναρμολόγηση του kit.
-  Σε περίπτωση ρύθμισης του ύψους του μοχλού ταχυτήτων, βεβαιωθείτε ότι τα βιδωτά άκρα της ράβδου είναι βιδωμένα στις σχετικές έδρες για τουλάχιστον 6 mm.
-  Πριν χρησιμοποιήσετε το όχημα, βεβαιωθείτε ότι το κιβώτιο ταχυτήτων λειτουργεί σωστά.